

**Honda**

**EM3100CX·EM4500CX·EM5500CX  
EM4500CXS·EM5500CXS**

# **BEDIENUNGSANLEITUNG**

**Originalbetriebsanleitung**



ECOLOGY CONSCIOUS TECHNOLOGY

“e-SPEC” wurde ursprünglich auf unseren Wunsch kreiert, die Natur auch für zukünftige Generationen zu erhalten. Nun symbolisiert dieses Logo umweltbewusste Technologien, die Honda bei ihren Motoren, elektrischen Einrichtungen, Außenmotoren usw. einsetzt.



---

Wir danken Ihnen für den Kauf eines Honda-Generators.

Diese Bedienungsanleitung befasst sich mit dem Betrieb und der Wartung der Generatormodelle EM3100CX-EM4500CX-EM5500CX-EM4500CXS-EM5500CXS.

Das Handbuch enthält alle zur Zeit der Drucklegung erhältlichen neuesten Informationen.

Honda Motor Co., Ltd. behält sich das Recht vor, jederzeit ohne Vorankündigung Änderungen vorzunehmen, ohne irgendwelche Verpflichtungen einzugehen.

Kein Teil dieser Veröffentlichung darf ohne schriftliche Genehmigung reproduziert werden.

Diese Anleitung muss als Teil des Generators betrachtet werden und bei seinem Verkauf weitergegeben werden.

Widmen Sie Ihre besondere Aufmerksamkeit denjenigen Hinweisen und Anweisungen, die wie folgt gekennzeichnet sind:

**▲WARNUNG** Weist bei Nichtbefolgung auf schwere Verletzungen oder Todesfolge hin.

**VORSICHT** Weist bei Nichtbefolgung auf Verletzungen oder Beschädigung der Ausrüstung hin.

ZUR BEACHTUNG: Vermittelt hilfreiche Informationen.

Falls Störungen auftreten, oder wenn Sie irgendwelche Fragen zum Generator haben, wenden Sie sich an einen autorisierten Honda-Händler.

**▲WARNUNG**  
Der Honda-Generator ist für sicheren und zuverlässigen Betrieb ausgelegt, sofern er vorschriftsmäßig bedient wird. Lesen Sie deshalb vor der Inbetriebnahme diese Bedienungsanleitung sorgfältig durch. Bei Nichtbeachtung der Bedienungsschritte kann dies zu Verletzungen oder zu einer Beschädigung des Geräts führen.

- Die Abbildung kann je nach Typ unterschiedlich sein.

# INHALT

---

|                                                   |                                   |
|---------------------------------------------------|-----------------------------------|
| 1. SICHERHEITSANWEISUNGEN .....                   | 3                                 |
| 2. LAGE DER SICHERHEITSaufKLEBER.....             | 7                                 |
| CE-Marken- und Geräuschplaketten-Positionen ..... | 10                                |
| 3. BEZEICHNUNG DER TEILE .....                    | 11                                |
| 4. STARTVORBEREITUNG .....                        | 15                                |
| 5. ANLASSEN DES MOTORS .....                      | 19                                |
| • Betrieb in großen Höhen                         |                                   |
| 6. BENUTZUNG DES GENERATORS.....                  | 31                                |
| 7. ABSTELLEN DES MOTORS .....                     | 37                                |
| 8. WARTUNG .....                                  | 39                                |
| 9. TRANSPORTIERUNG/LAGERUNG .....                 | 46                                |
| 10. STÖRUNGSBESEITIGUNG .....                     | 49                                |
| 11. TECHNISCHE DATEN .....                        | 52                                |
| 12. INSTALLATION VON SATZTEILEN.....              | 58                                |
| 13. SCHALTPLAN.....                               | 65                                |
| ADRESSEN DER WICHTIGSTEN                          |                                   |
| Honda-HAUPTHÄNDLER.....                           | Innenseite des hinteren Umschlags |
| "EU-Konformitätserklärung"                        |                                   |
| INHALTSÜBERSICHT .....                            | Innenseite des hinteren Umschlags |

# 1. SICHERHEITSANWEISUNGEN

---

## **WICHTIGER SICHERHEITSHINWEIS**

Honda-Stromerzeuger sind zum Betrieb von elektrischen Ausrüstungen mit geeigneten Leistungsanforderungen ausgelegt. Andere Anwendungen können zu Verletzungen der Bedienungsperson und zu einer Beschädigung des Stromerzeugers sowie anderen Sachschäden führen.

Die meisten Verletzungen und Sachschäden lassen sich vermeiden, wenn alle Anweisungen in dieser Anleitung und alle am Stromerzeuger angebrachten Anweisungen befolgt werden. Nachfolgend sind die üblichsten Gefahren mit entsprechenden Schutzmaßnahmen beschrieben.

Der Stromerzeuger darf in keiner Weise modifiziert werden. Dies kann einen Unfall und eine Beschädigung des Stromerzeugers sowie von Geräten zur Folge haben.

- Keine Verlängerung am Auspufftopf anschließen.
- Keine Veränderungen am Ansaugsystem vornehmen.
- Den Regler nicht einstellen.
- Das Bedienpult nicht abnehmen und dessen Verkabelung nicht verändern.

## **Verantwortung der Bedienungsperson**

Sie müssen den Stromerzeuger in einem Notfall schnell stoppen können.

Machen Sie sich mit allen Bedienungselementen, Ausgangssteckdosen und Anschlüssen des Stromerzeugers vertraut.

Vergewissern Sie sich, dass jede Person, die den Stromerzeuger bedient, richtig eingewiesen worden ist. Sorgen Sie dafür, dass Kinder ohne Aufsicht keinen Zugang zum Stromerzeuger haben.

Befolgen Sie die Anweisungen in diesem Handbuch hinsichtlich des Gebrauchs und der Wartung des Stromerzeugers. Nichtbeachtung oder falsche Ausführung der gegebenen Anweisungen kann zu Unfällen, z.B. durch Stromschläge, und zu einer Verschlechterung der Abgasbeschaffenheit führen.

Den Stromerzeuger auf einer festen, ebenen Stelle absetzen.

Den Stromerzeuger nicht betreiben, wenn irgendeine Abdeckung abgenommen ist. Dies würde erhöhte Unfallgefahr bedeuten, und Sie könnten sich mit einer Hand oder einem Fuß im Stromerzeuger verfangen.

Bezüglich Zerlegungs- und Wartungsverfahren des Stromerzeugers, die in diesem Handbuch nicht beschrieben sind, wenden Sie sich bitte an Ihren Honda-Händler.

---

### **Kohlenmonoxid-Gefahr**

Abgase enthalten Kohlenmonoxid, ein farb- und geruchloses Giftgas. Einatmung von Abgas kann Bewusstlosigkeit verursachen und tödlich wirken.

Wenn Sie den Stromerzeuger in einem geschlossenen oder auch nur teilweise geschlossenen Raum laufen lassen, kann die Luft, die Sie einatmen, eine gefährliche Abgasmenge enthalten.

Der Stromerzeuger darf auf keinen Fall in einer Garage, in einem Haus bzw. in der Nähe geöffneter Fenster oder Türen betrieben werden.

### **Stromschlaggefahr**

Der Generator erzeugt so viel elektrische Energie, dass Missgebrauch zu Stromschlägen führen kann, die tödlich ausgehen können.

Gebrauch eines Stromerzeugers oder elektrischen Gerätes unter feuchten Bedingungen, wie z.B. bei Regen oder Schnee, in der Nähe eines Schwimmbeckens oder einer Beregnungsanlage, bzw. mit nassen Händen, kann zu tödlichen Stromschlägen führen.

Sorgen Sie stets dafür, dass der Stromerzeuger trocken bleibt.

Wenn der Stromerzeuger im Freien, ungeschützt vor Wetter, abgestellt ist, sind alle elektrischen Komponenten am Bedienpult vor jedem Gebrauch zu überprüfen. Feuchtigkeit oder Eis kann Funktionsstörungen und Kurzschlüsse bei elektrischen Komponenten und damit tödliche Stromschläge verursachen.

Wenn Sie einen Stromschlag erlitten haben, begeben Sie sich unverzüglich in ärztliche Behandlung.

Ein Anschluss an die elektrische Anlage eines Gebäudes ist zu unterlassen, sofern von einem Fachmann nicht ein Trennschalter installiert worden ist.

---

## **Brand- und Verbrennungsgefahr**

Den Stromerzeuger nicht in einer Umgebung betreiben, in der hohe Brandgefahr besteht.

Bei Installation in einem belüfteten Raum sind zusätzliche Brand- und Explosionsschutzmaßnahmen zu treffen.

Die Auspuffanlage wird so heiß, dass sich gewisse Materialien an ihr entzünden können.

- Halten Sie den Stromerzeuger während des Betriebs mindestens 1 Meter von Gebäuden und anderen Geräten fern.
- Der Stromerzeuger darf auf keine Weise umschlossen werden.
- Halten Sie brennbare Materialien vom Stromerzeuger fern.

Gewisse Teile des Verbrennungsmotors können so heiß werden, dass man sich daran verbrennen kann. Achten Sie auf die am Stromerzeuger angebrachten Warnhinweise.

Der Auspufftopf wird während des Betriebs sehr heiß und bleibt auch nach dem Abstellen des Motors eine gewisse Zeit lang heiß. Darauf achten, den Auspufftopf in heißem Zustand nicht zu berühren. Den Motor abkühlen lassen, bevor der Generator in einem geschlossenen Raum abgestellt wird.

Falls ein Brand ausbricht, darf Wasser nicht direkt über den Stromerzeuger gegossen werden. In diesem Fall ist ein speziell für elektrische Brände oder Ölbrände entwickelter Feuerlöscher einzusetzen.

Bei Einatmung von Rauchgasen im Falle eines Stromerzeugerbrands begeben Sie sich unverzüglich in ärztliche Behandlung.

## **Vorsicht beim Tanken**

Benzin ist außerordentlich feuergefährlich, Benzindampf kann explodieren. Lassen Sie den Motor nach Betrieb des Stromerzeugers abkühlen.

Tanken Sie nur im Freien in einem gut belüfteten Bereich bei gestopptem Motor.

Füllen Sie nicht zuviel Benzin ein.

In der Nähe von Benzin darf nicht geraucht werden, jegliche Flammen und Funken sind fern zu halten.

Bewahren Sie Benzin stets in einem zugelassenen Behälter auf.

Eventuell verschüttetes Benzin muss vollständig aufgewischt werden, bevor der Motor gestartet wird.

---

## **Entsorgung**

Aus Umweltschutzgründen dürfen Stromerzeuger, Batterie, Motoröl usw. nicht einfach in den Abfall gegeben werden. Beachten Sie alle örtlichen Gesetze und Vorschriften hinsichtlich der korrekten Entsorgung derartiger Teile und Stoffe. Ihr autorisierter Honda-Stromerzeuger-Händler berät Sie dabei gerne.

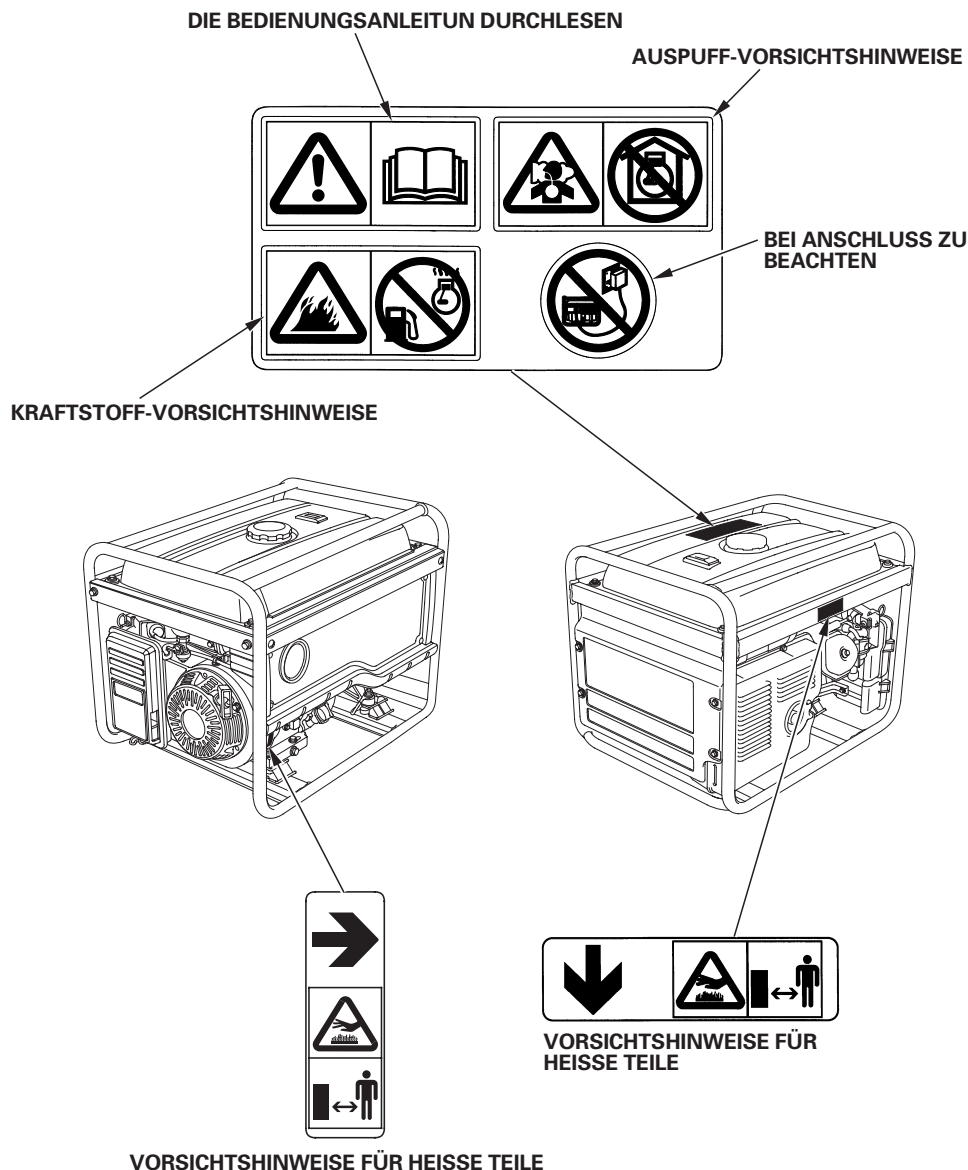
Bei der Beseitigung des Altöls bitte die entsprechenden Umweltschutzbestimmungen beachten. Wir empfehlen, das Öl zwecks Entsorgung in einem verschlossenen Behälter zu einer Altöl-Sammelstelle zu bringen. Das gebrauchte Motoröl nicht in den Abfall werfen oder auf den Boden gießen.

Eine unsachgemäß entsorgte Batterie kann die Umwelt schädigen. Halten Sie sich beim Entsorgen von Batterien stets an geltende örtliche Vorschriften. Bezüglich Ersatz wenden Sie sich bitte an Ihren Honda-Wartungshändler.

## 2. LAGE DER SICHERHEITS-AUFKLEBER

Diese Aufkleber informieren über potentielle Gefahrenquellen, die schwere Verletzungen verursachen können. Die in dieser Anleitung erwähnten Hinweisschilder und Sicherheitshinweise sorgfältig durchlesen.

Wenn ein Aufkleber abfällt oder nur noch schwer lesbar ist, können Ersatzaufkleber von Ihrem Honda-Händler bezogen werden.





- **Honda-Generatoren sind für einen sicheren und zuverlässigen Betrieb ausgelegt, sofern sie entsprechend den Anweisungen betrieben werden. Vor der Verwendung des Generators die Bedienungsanleitung durchlesen und sich mit dem Gerät vertraut machen. Wenn dies versäumt wird, kann dies Verletzungen und/oder eine Beschädigung des Geräts zur Folge haben.**



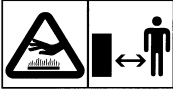
- **Abgase enthalten Kohlenmonoxid, ein farb- und geruchloses Giftgas. Einatmung von Kohlenmonoxid kann Bewusstlosigkeit verursachen und tödlich wirken.**
- **Wenn Sie den Stromerzeuger in einem geschlossenen oder auch nur teilweise geschlossenen Raum laufen lassen, kann die Luft, die Sie einatmen, eine gefährliche Abgasmenge enthalten.**
- **Der Stromerzeuger darf auf keinen Fall in einer Garage, in einem Haus bzw. in der Nähe geöffneter Fenster oder Türen betrieben werden.**



- **Ein Anschluss an die elektrische Anlage eines Gebäudes ist zu unterlassen, sofern von einem Fachmann nicht ein Trennschalter installiert worden ist.**
- **Die Anschlüsse für eine Notstromversorgung an ein Gebäudestromnetz sind nur durch einen qualifizierten Elektriker vorzunehmen, und müssen allen zutreffenden Vorschriften und elektrischen Codes entsprechen. Bei einem inkorrekten Anschluss besteht die Möglichkeit, dass Generatorstrom in das Stromnetz zurückfließt. Dies kann schwere Verletzungen des Reparaturpersonals durch Stromschlag verursachen, wenn während der Abschaltperiode Reparaturen an den Leitungen ausgeführt oder diese von anderen Personen berührt werden; ebenso kann beim Wiedereinschalten der Stromversorgung der Generator explodieren, Feuer fangen oder einen Brand der elektrischen Anlage im Gebäude verursachen.**



- Benzin ist äußerst feuergefährlich und explosiv. Bevor getankt wird, den Motor abstellen und abkühlen lassen.



- An einer heißen Auspuffanlage kann man sich ernsthafte Verbrennungen zuziehen. Wenn der Motor in Betrieb war, ist Berührung zu vermeiden.

# CE-Marken- und Geräuschplaketten-Positionen

## GERÄUSCHPLAKETTE UND CE-MARKIERUNG

### GERÄUSCHPEGEL



L<sub>WA</sub>

96

dB

EM3100CX

**CE** Generating set  
EN 12601

|                    |         |       |            |
|--------------------|---------|-------|------------|
| Rated power COP    | 2.8 kW  | 50 Hz | G1         |
| Rated power factor | 1.0     | 230 V | IP23M      |
| Year of Mfg        | * * * * | 12.2A | Mass 75 kg |

MADE IN CHINA

**Honda Mindong Generator Co., Ltd.**  
No.7 Honyu Road Fuzhou Economic Development Zone,  
Fuzhou City, Fujian Province, P. R. China

**Honda Motor Europe Ltd. Aalst Office**  
Wijngaardveld 1 (Noord V),  
9300 Aalst - BELGIUM

Leistungsklasse

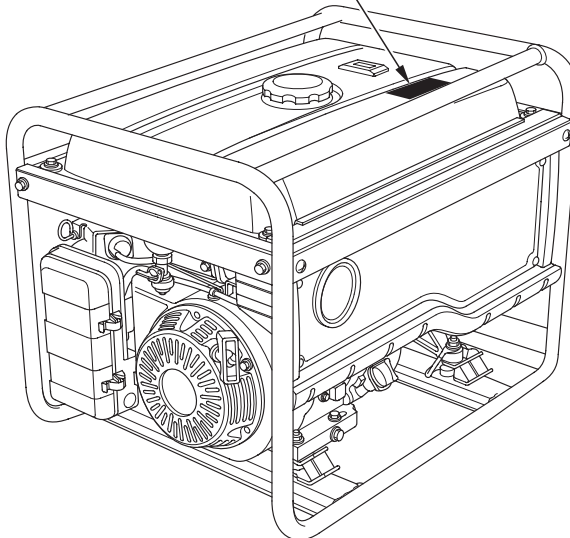
IP-Code

Trockengewicht

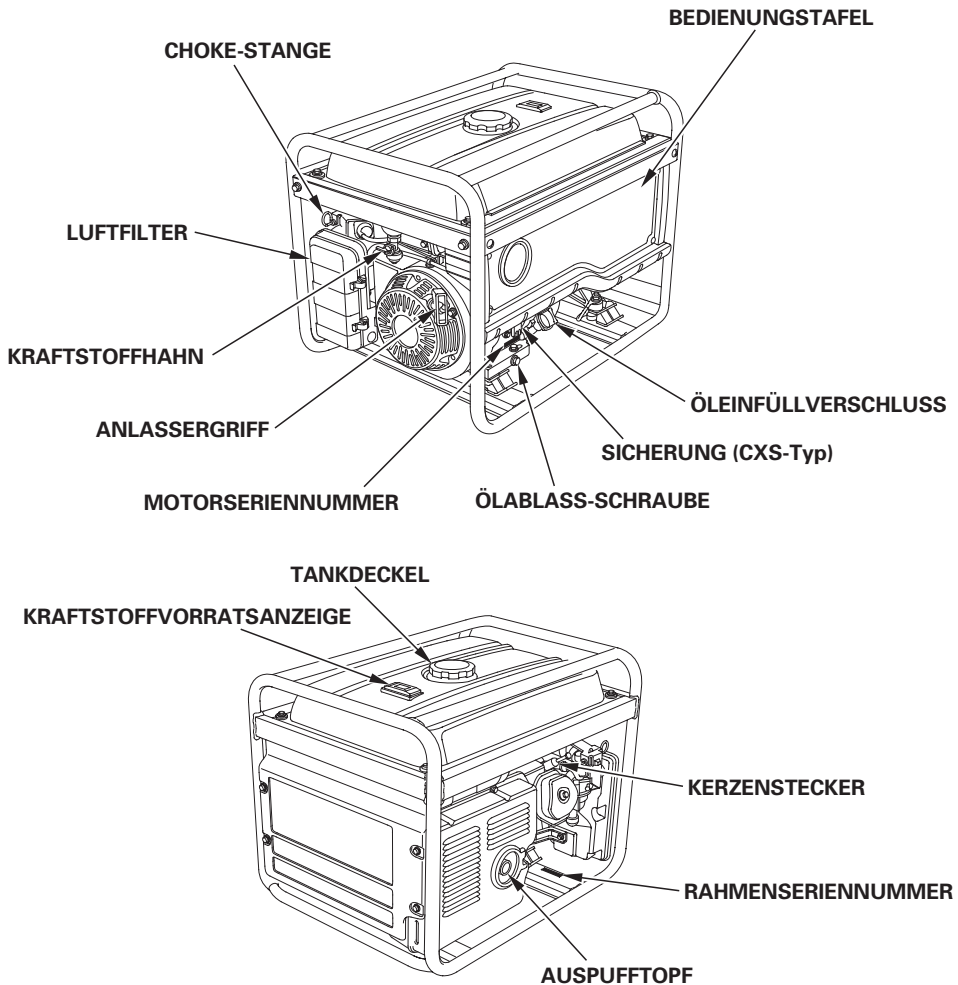
[Beispiel: EM3100CX]

Herstellungsjahr  
Hersteller und Anschrift

Handelsvertretung und Adresse



### 3. BEZEICHNUNG DER TEILE



Tragen Sie die Rahmen- und Motor-Seriennummer bitte in den dafür vorgesehenen Feldern unten ein. Sie benötigen diese Seriennummern zur Bestellung von Teilen.

Rahmen-Seriennummer: \_\_\_\_\_

Motor-Seriennummer: \_\_\_\_\_

## BEDIENUNGSTAFEL (B-Typ)

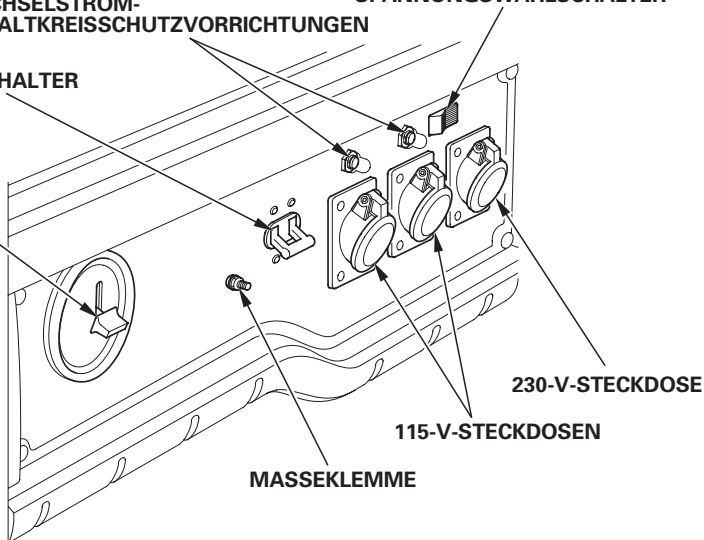
EM3100CX

WECHSELSTROM-  
SCHALTKREISSCHUTZVORRICHTUNGEN

SPANNUNGSWAHLSCHALTER

SCHUTZSCHALTER

ZÜNDSCHALTER



EM4500CX-EM5500CX

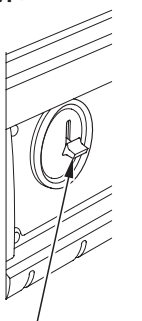
EM4500CXS-EM5500CXS

SPANNUNGSWAHLSCHALTER

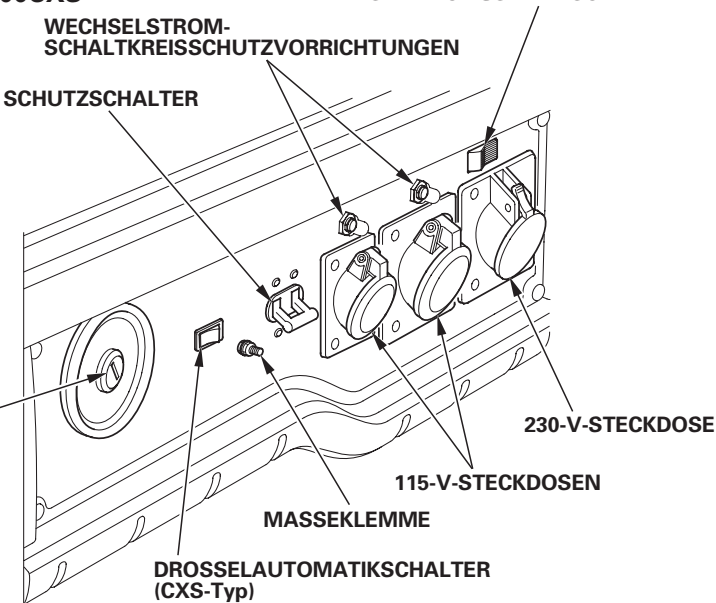
WECHSELSTROM-  
SCHALTKREISSCHUTZVORRICHTUNGEN

SCHUTZSCHALTER

(CX-Typ)



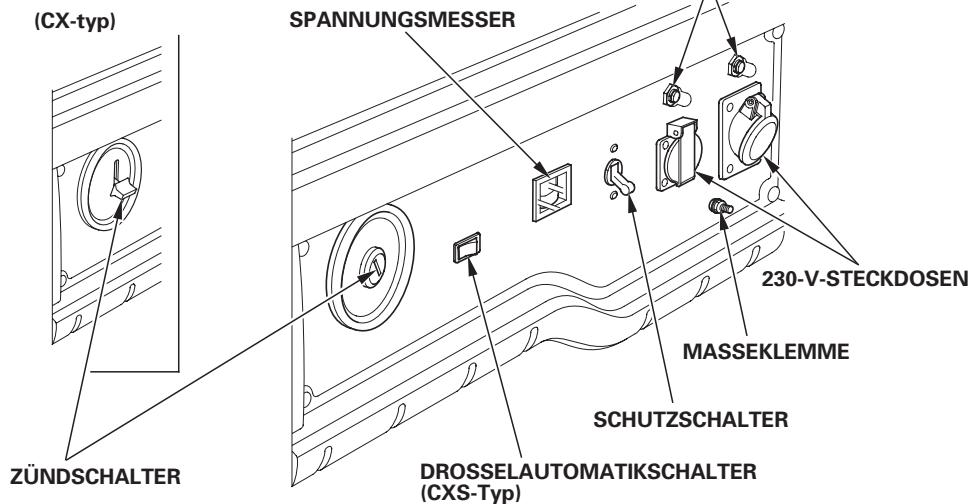
ZÜNDSCHALTER



**(F-, G-, GW-Typen)**

**EM3100CX·EM4500CX·EM5500CX·  
EM4500CXS·EM5500CXS**

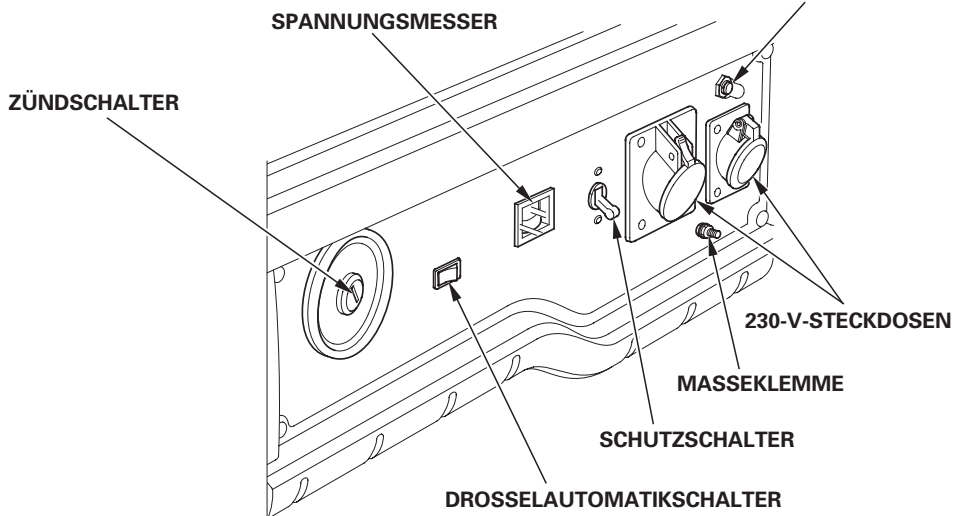
**WECHSELSTROM-  
SCHALTKREISSCHUTZVORRICHTUNGEN  
(Außer EM3100CX)**



**(IT-Typ)**

**EM5500CXS**

**WECHSELSTROM-SCHALTKREISSCHUTZ**



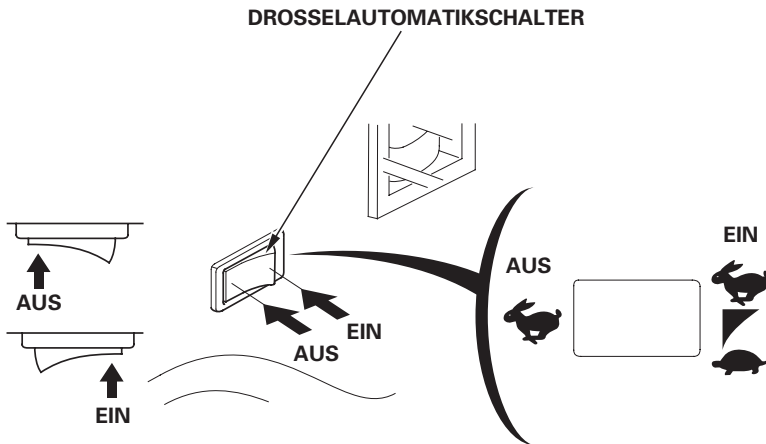
---

## Drosselautomatik (CXS-Typ)

Wenn alle Lasten abgeschaltet oder abgetrennt werden, senkt die Drosselautomatik selbsttätig die Motordrehzahl. Wenn Geräte wieder eingeschaltet oder angeschlossen werden, nimmt der Motor die Nenndrehzahl wieder auf.

**EIN:** Empfiehlt sich zur Minimierung des Kraftstoffverbrauchs und zur weiteren Reduzierung von Betriebsgeräuschen, wenn der Generator keiner Last unterliegt.

**AUS:** Die Drosselautomatik arbeitet nicht.  
Empfiehlt sich zur Minimierung der Warmlaufzeit, wenn der Generator gestartet wird.  
Bei Gebrauch von Geräten, die nur Momentanstrom erfordern, die einen Strombedarf von weniger als 1 Ampere haben, oder die hohe Anlaufstromanforderungen stellen, den Schalter auf OFF gestellt lassen.



## 4. STARTVORBEREITUNG

### VORSICHT

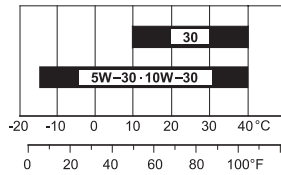
Den Generator unbedingt auf ebener Fläche bei abgestelltem Motor überprüfen.

1. Den Motorölstand vor jedem Gebrauch kontrollieren.

### VORSICHT

Durch die Verwendung von unverseifbarem Öl oder Zweitaktöl kann die Lebensdauer des Motors verkürzt werden.

Motoröl für Viertaktmotoren verwenden, das die Anforderungen für API-Serviceklasse SE oder höher (bzw. gleichwertig) erfüllt oder überschreitet. Prüfen Sie stets das API-Service-Etikett am Ölbehälter, um sicherzugehen, dass es die Buchstaben SE oder die einer höheren Klasse (bzw. entsprechende) enthält.



UMGEBUNGSTEMPERATUR

SAE 10W-30 empfiehlt sich für allgemeinen Einsatz bei allen Temperaturen. Andere in der Tabelle angegebene Viskositäten können verwendet werden, wenn die durchschnittliche Temperatur in Ihrem Gebiet innerhalb des angezeigten Bereichs liegt.

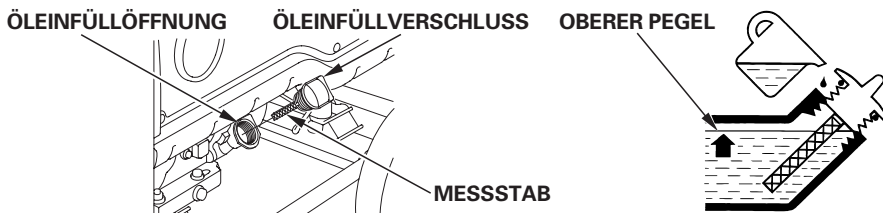
1. Den Öleinfüllverschluss abnehmen, und den Ölmesstab sauber wischen.
2. Zum Kontrollieren des Ölstands den Messstab in die Einfüllöffnung einschieben, ohne ihn einzuschrauben.
3. Wenn der Ölstand zu niedrig ist, empfohlenes Öl bis zur Obergrenze des Öleinfüllstutzens einfüllen.

### VORSICHT

Betreiben des Motors mit unzureichender Ölfüllung kann ernsthafte Beschädigung des Motors zur Folge haben.

ZUR BEACHTUNG:

Das Ölwarnsystem stoppt den Motor automatisch, bevor der Ölstand unter das sichere Minimalniveau sinken kann. Um jedoch ein unerwartetes Abschalten und die damit verbundenen Unannehmlichkeiten zu vermeiden, ist es dennoch ratsam, den Ölstand regelmäßig zu kontrollieren.



## 2. Den Kraftstoffstand kontrollieren.

Die Kraftstoffanzeige kontrollieren. Wenn der Kraftstoffstand zu niedrig ist, bis zum angegebenen Füllstand nachtanken.

Nach dem Auffüllen den Tankdeckel wieder gut festdrehen.

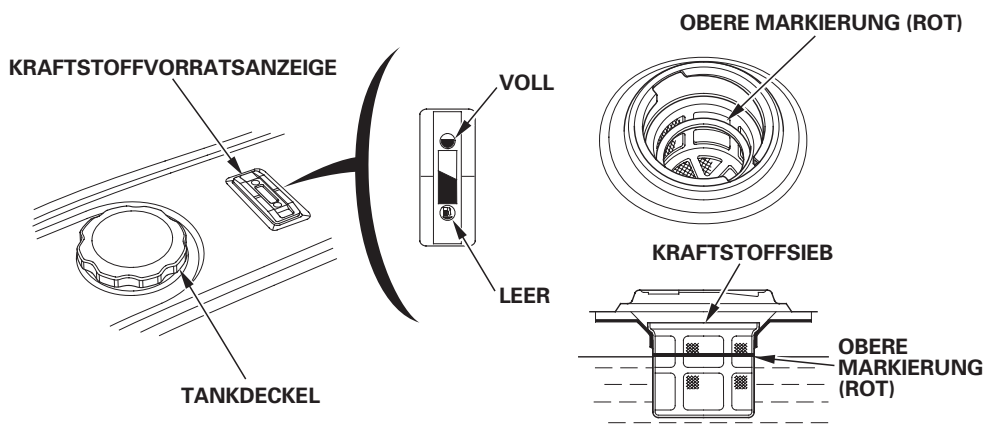
Bleifreies Kraftfahrzeugbenzin mit einer Research-Oktanzahl von 91 oder höher (einer Pump Octane Number von 86 oder höher) verwenden.

Niemals abgestandenes oder verschmutztes Benzin bzw. ein Öl/Benzin-Gemisch verwenden. Darauf achten, dass weder Schmutz noch Wasser in den Kraftstofftank gelangt.

### **▲WARNUNG**

- Benzin ist sehr leicht entflammbar und unter bestimmten Bedingungen explosiv.
- Nur in gut belüfteter Umgebung bei abgestelltem Motor auftanken. Beim Auftanken und an Orten, an denen Kraftstoff gelagert wird, nicht rauchen und offene Flammen oder Funken fernhalten.
- Den Kraftstofftank nicht überfüllen (der Kraftstoffstand darf die obere Pegelmarke (rot) am Kraftstoffsieb nicht überschreiten). Nach dem Tanken sicherstellen, dass der Tankdeckel richtig aufgesetzt und gut festgedreht wurde.
- Darauf achten, dass beim Auftanken kein Kraftstoff verschüttet wird. Benzindämpfe oder verschütteter Kraftstoff können sich entzünden. Falls Benzin verschüttet wurde, unbedingt sicherstellen, dass dieser Bereich vor dem Starten des Motors vollkommen trocken ist und dass sich die Benzindämpfe verflüchtigt haben.
- Wiederholten oder längeren Kontakt mit der Haut, sowie das Einatmen von Dämpfen vermeiden.

**AUSSERHALB DER REICHWEITE VON KINDERN AUFBEWAHREN.**



---

**ZUR BEACHTUNG:**

Einflussfaktoren wie Lichteinstrahlung, Umgebungstemperatur und Lagerzeit können die Beschaffenheit des Benzens schnell verändern.

In krassen Fällen kann Benzin schon innerhalb von 30 Tagen unbrauchbar werden.

Durch Gebrauch minderwertigen Benzens kann ein ernsthafter Motorschaden verursacht werden (Vergaserverstopfung, Ventilklemmen usw.).

Schäden, die sich auf den Gebrauch minderwertigen Benzens zurückführen lassen, sind von der Garantie nicht abgedeckt.

Um derartige Schäden zu vermeiden, sollten Sie sich an die folgenden Empfehlungen halten:

- Nur das vorgeschriebene Benzin verwenden (siehe Seite 16 ).
- Frisches und sauberes Benzin verwenden.
- Benzin sollte in einem zugelassenen Kraftstoffbehälter aufbewahrt werden, um eine Qualitätsminderung hinauszuzögern.
- Wenn eine längere Außerbetriebsetzung (länger als 30 Tage) geplant ist, Kraftstofftank und Vergaser entleeren (siehe Seite 48 ).

## **Alkoholhaltiges Benzin**

Falls Sie sich für die Verwendung von alkoholhaltigem Benzin (Gasohol) entscheiden, vergewissern Sie sich, dass seine Oktanzahl mindestens so hoch ist wie die für bleifreies Benzin empfohlene. Es gibt zwei Arten von "Gasohol": Die eine enthält Äthanol und die andere Methanol.

Verwenden Sie kein Gasohol, das mehr als 10% Äthanol enthält. Verwenden Sie kein Benzin mit beigemischem Methanol (Methyl- oder Holzalkohol), das nicht auch Lösungs- und Rostschutzmittel für Methanol enthält. Verwenden Sie auf keinen Fall Benzin mit einem Methanolanteil von mehr als 5%, selbst wenn es Lösungs- und Rostschutzmittel enthält.

**ZUR BEACHTUNG:**

- Beschädigungen des Kraftstoffsystems oder Betriebsstörungen des Motors, die auf die Verwendung solcher Kraftstoffe zurückzuführen sind, werden nicht durch die Neuwagen-Garantie abgedeckt.

Honda kann die Verwendung von Kraftstoffen mit Methanolanteil nicht gutheißen, da die Gutachten über ihre Eignung noch unvollständig sind.

- Bevor Sie Kraftstoff von einer unbekannten Tankstelle kaufen, versuchen Sie herauszufinden, ob der Kraftstoff Alkohol enthält, und wenn ja, von welcher Art und wie viel.

Falls Sie nach dem Gebrauch von alkoholhaltigem Benzin irgendwelche unerwünschten Begleiterscheinungen feststellen, verwenden Sie Benzin, von dem Sie wissen, dass es keinen Alkohol enthält.

### 3. Das Luftfilter kontrollieren.

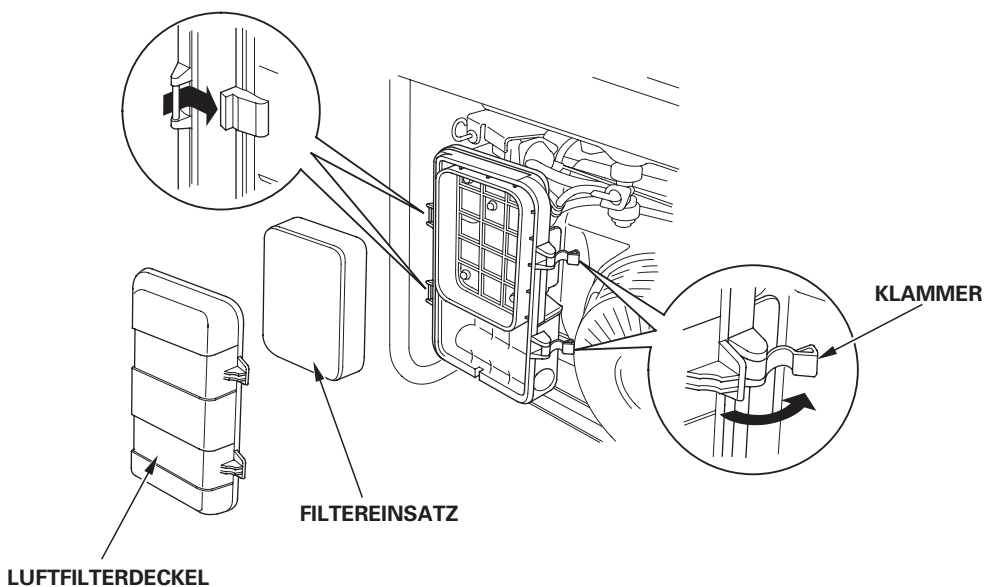
Den Luftfiltereinsatz prüfen. Er muss sich in gutem Zustand befinden und sauber sein.

Die beiden Luftfilterdeckelklipps aufschnappen, den Luftfilterdeckel abnehmen, und den Luftfiltereinsatz entnehmen.

Nötigenfalls muss der Luftfiltereinsatz gereinigt bzw. ersetzt werden (siehe Seite 41).

#### **VORSICHT**

**Den Motor niemals ohne Luftfiltereinsatz laufen lassen. Wenn Fremdkörper, wie z.B. Staub und Schmutz, durch den Vergaser in den Motor gesaugt werden, verschleißt dieser schnell.**

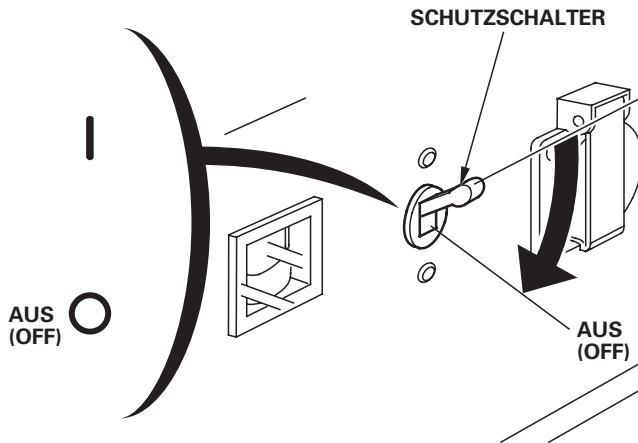


## 5. ANLASSEN DES MOTORS

---

Sicherstellen, dass der Ausschalter auf OFF gestellt ist.

Unter Last lässt sich der Generator unter Umständen nicht ohne weiteres starten.



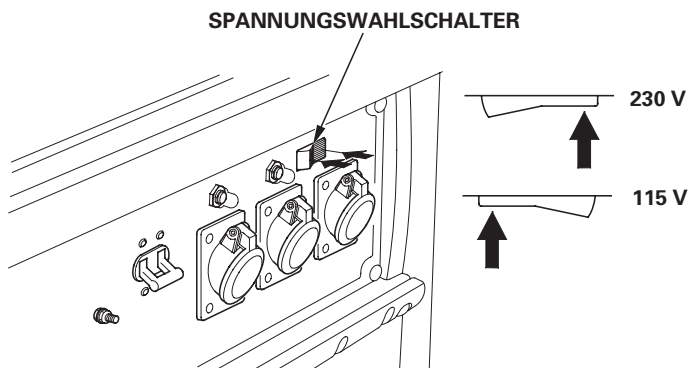
## Elektrischer Anlasser (CXS-Typ)

### **VORSICHT**

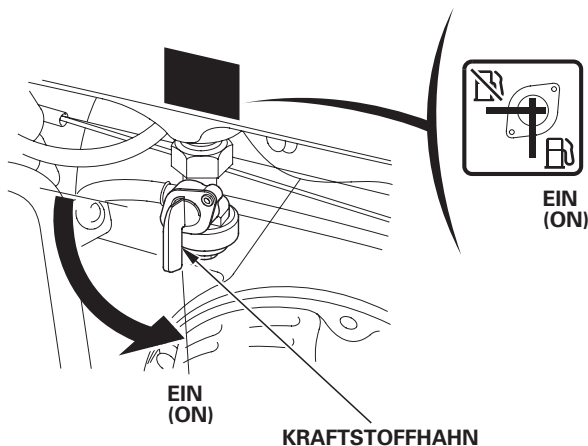
Wenn der Generator - nach dem anfänglichen Einfüllen von Kraftstoff, nach einer Langzeitlagerung oder nachdem der Kraftstofftank vollkommen leer war - angelassen werden soll, muss der Kraftstoffhahn-Hebel auf ON gestellt und 10 bis 20 Sekunden gewartet werden, bevor ein Anlassversuch unternommen wird.

#### 1. B-Typ:

Den Spannungswahlschalter der jeweiligen Spannungsanforderung entsprechend einstellen.

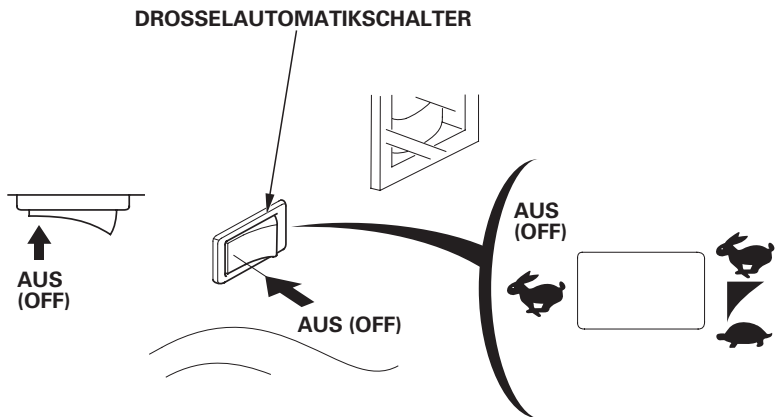


#### 2. Den Kraftstoffhahn-Hebel auf die ON-Position stellen.

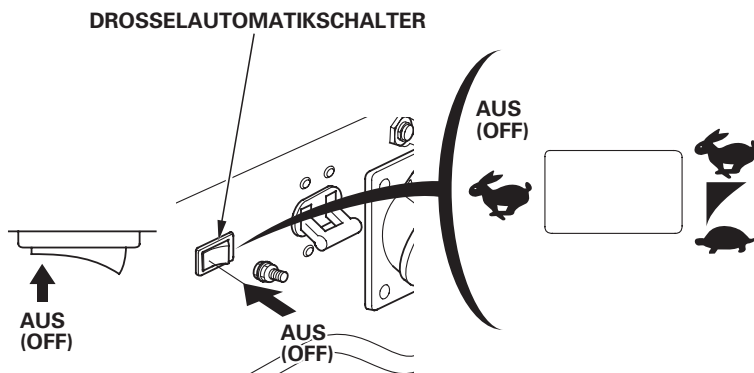


- 
3. Sicherstellen, dass der Drosselautomatikschalter auf OFF gestellt ist, da anderenfalls mehr Zeit zum Warmlauf benötigt wird.

(F-, G-, GW-, IT-Typen)

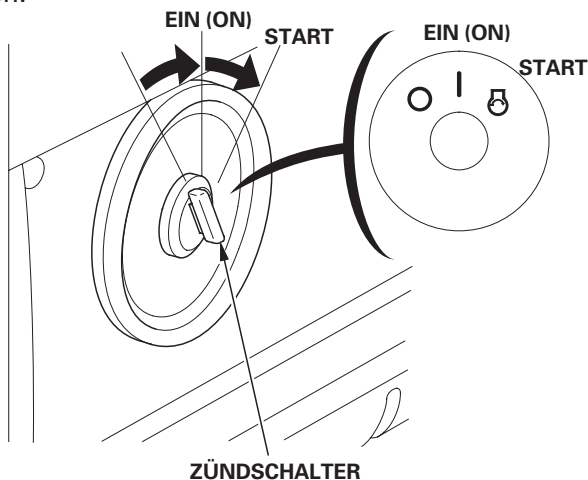


(B-Typ)



4. Den Motorschalter auf START stellen und 5 Sekunden lang bzw. bis zum Motorstart in dieser Position halten.

Sobald der Motor anspringt, den Motorschalter zur Position ON zurückgehen lassen.



#### **VORSICHT**

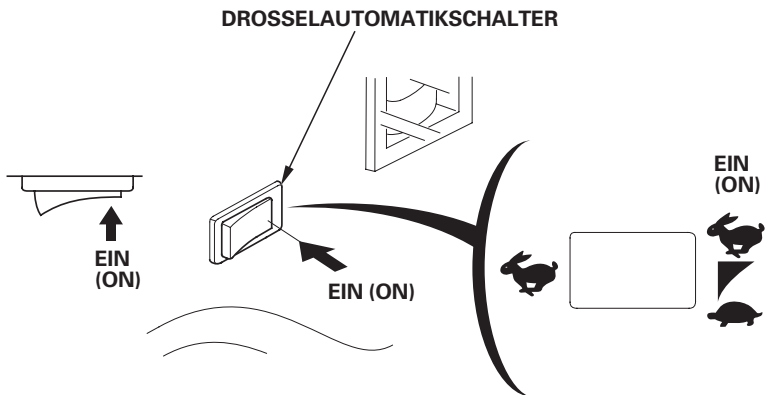
**Den Elektrostarter jeweils nicht länger als 5 Sekunden einsetzen. Wenn der Motor nicht startet, den Schalter loslassen, 10 Sekunden warten, und dann noch einmal versuchen.**

ZUR BEACHTUNG:

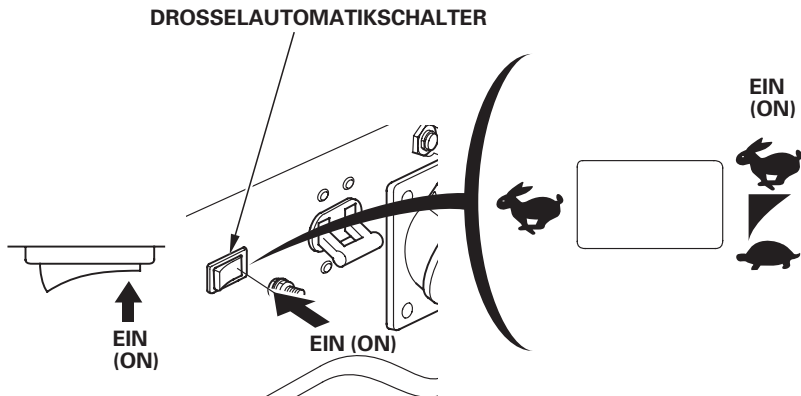
Wenn die Anlasserdrehzahl nach einiger Zeit abfällt, weist dies darauf hin, dass die Batterie nachgeladen werden muss.

- 
5. Für Gebrauch der Drosselautomatik den Drosselautomatikschalter nach zwei- bis dreiminütigem Warmlauf des Motors auf ON stellen.

(F-, G-, GW-, IT-Typen)



(B-Typ)



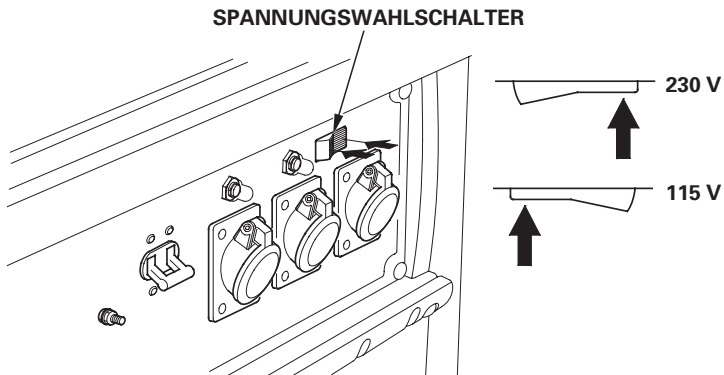
## Manuelles Anlassen

### **VORSICHT**

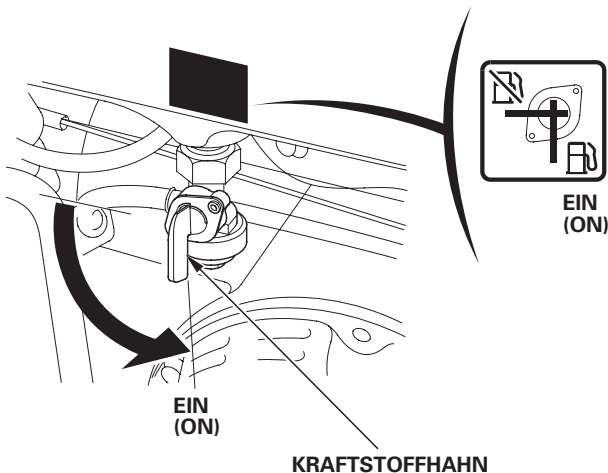
Wenn der Generator - nach dem anfänglichen Einfüllen von Kraftstoff, nach einer Langzeitlagerung oder nachdem der Kraftstofftank vollkommen leer war - angelassen werden soll, muss der Kraftstoffhahn-Hebel auf ON gestellt und 10 bis 20 Sekunden gewartet werden, bevor ein Anlassversuch unternommen wird.

#### 1. B-Typ:

Den Spannungswahlschalter der jeweiligen Spannungsanforderung entsprechend einstellen.



#### 2. Den Kraftstoffhahn-Hebel auf die ON-Position stellen.



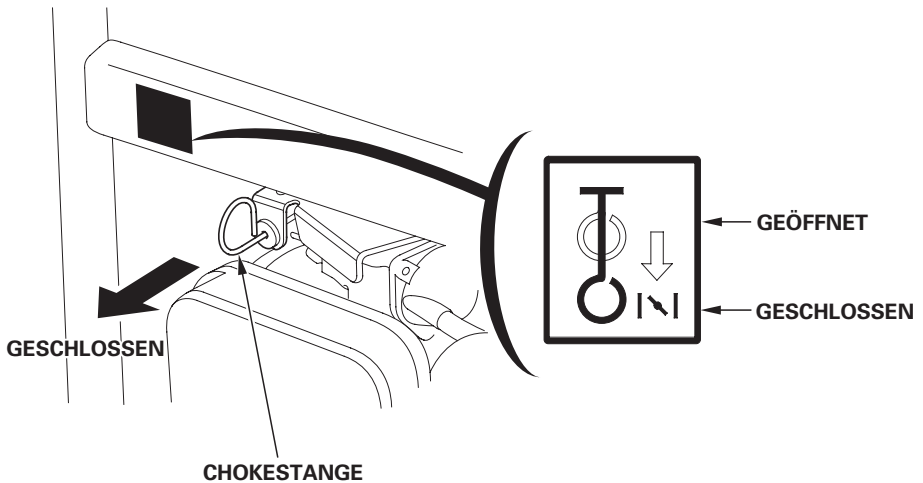
### 3. CX-Typ:

Zum Starten des Motors in kaltem Zustand die Choke-Stange in die Position CLOSE (GESCHLOSSEN) ziehen.

Zum Starten des Motors in warmem Zustand die Choke-Stange zur Position OPEN (GEÖFFNET) drücken.

CXS-Typ:

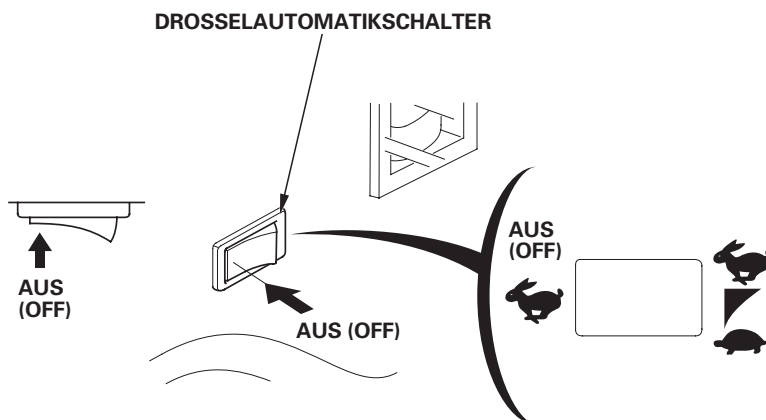
Wenn der Motor kalt ist, schließt die automatische Starterklappe. Um die Starterklappe manuell zu betätigen, die Starterklappenstange zur geschlossenen Position (CLOSED) herausziehen.



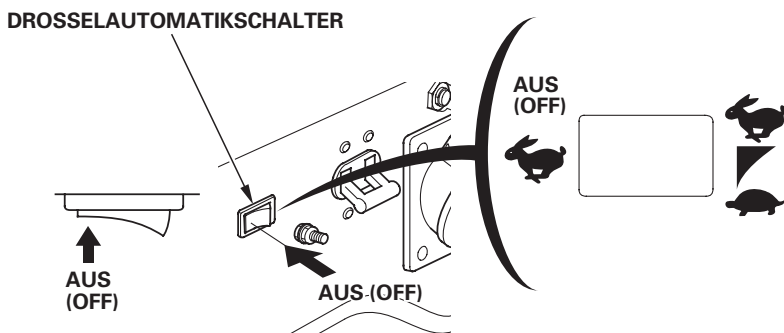
#### 4. CXS-Typ:

Sicherstellen, dass der Drosselautomatikschalter auf OFF gestellt ist, da anderenfalls mehr Zeit zum Warmlauf benötigt wird.

(F-, G-, GW-, IT-Typen)



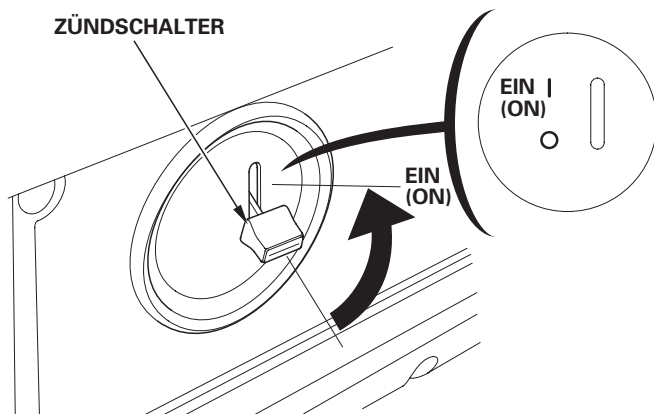
(B-Typ)



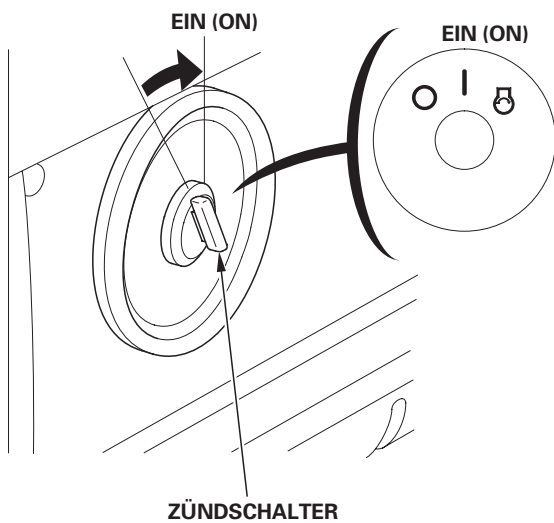
---

5. Den Motorschalter auf ON stellen.

(CX-Typ)



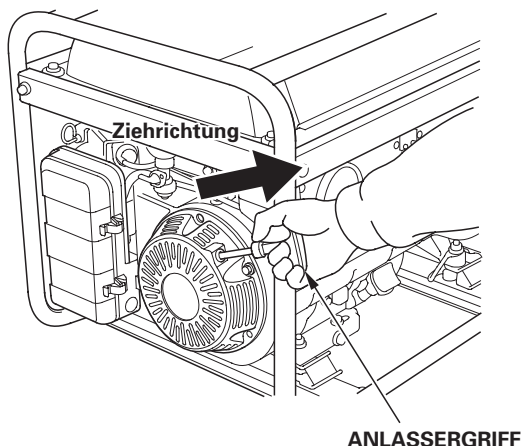
(CXS-Typ)



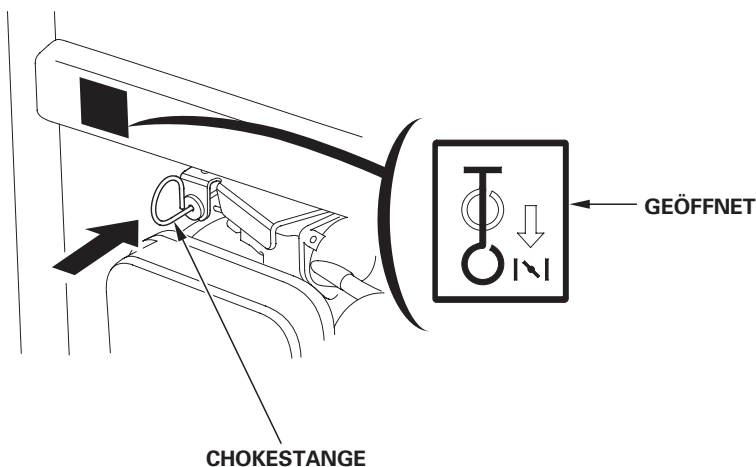
6. Den Seilzugstartergriff leicht herausziehen, bis ein Widerstand verspürt wird, dann den Griff kräftig in Pfeilrichtung ziehen, wie unten gezeigt.

**VORSICHT**

- Der Startgriff kann sehr schnell zurückgezogen werden, bevor man ihn loslässt. Dadurch kann Ihre Hand so stark in Richtung Motor gezogen werden, dass Sie sich verletzen können.
- Den Anlassergriff nicht zurückschnellen lassen, sondern das Seil vorsichtig mit der Hand zurückführen.
- Darauf achten, dass das Anlasserseil nicht am Generatorgehäuse reibt, da dies einen vorzeitigen Verschleiß des Anlasserseils zur Folge hat.



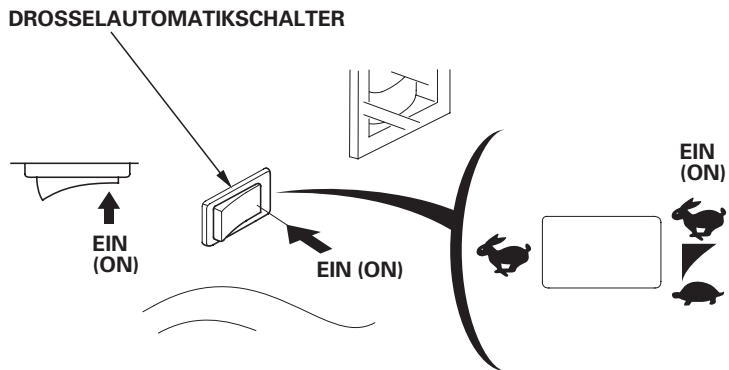
7. Während der Motor warmläuft, die Choke-Stange zur Position OPEN (GEÖFFNET) drücken.



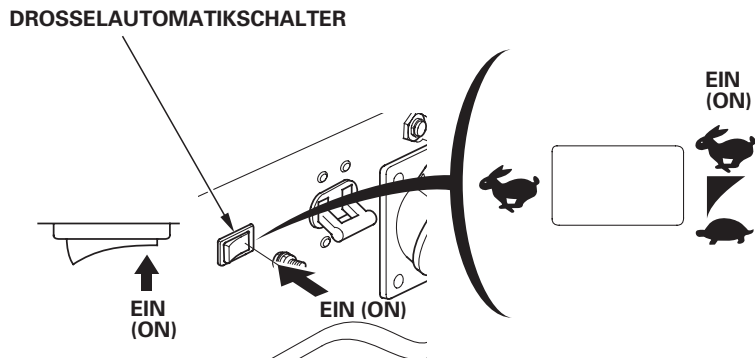
## 8. CXS-Typ:

Für Gebrauch der Drosselautomatik den Drosselautomatikschalter nach zwei- bis dreiminütigem Warmlauf des Motors auf ON stellen.

(F-, G-, GW-, IT-Typen)



(B-Typ)



---

- **Betrieb in großen Höhen**

In großen Höhen über dem Meeresspiegel verändert sich das normale Kraftstoff-/Luftgemisch zu einem überfetteten Gemisch. Dies verursacht sowohl einen Leistungsverlust als auch erhöhten Kraftstoffverbrauch.

Die Motorleistung bei Betrieb in großer Höhenlage kann durch entsprechende Vergaser-Modifikationen verbessert werden. Wenn der Generator stets in Höhenlagen von über 1.500 m über Meereshöhe betrieben wird, lassen Sie diese Vergasermodifikationen von Ihrem autorisierten Honda-Händler vornehmen.

Auch bei richtiger Vergasereinstellung sinkt die Motorleistung bei einer Höhenzunahme von 300 m um ca. 3,5%. Die Leistungsbeeinträchtigung durch die Höhe ist noch höher, wenn keine Anpassung des Vergasers erfolgt.

|                 |
|-----------------|
| <b>VORSICHT</b> |
|-----------------|

**Wenn der Generator in einer niedrigeren Meereshöhe als der für die Vergaser-Kalibrierung vorgesehenen betrieben wird, kann Leistungsverlust, Überhitzen und sogar ein ernsthafter Motorschaden durch ein zu mageres Kraftstoff-/Luftgemisch eintreten.**

## 6. BENUTZUNG DES GENERATORS

---

Den Generator unbedingt an Masse anschließen, wenn die angeschlossenen Geräte geerdet sind.

### **▲WARNUNG**

- Ein Anschluss an die elektrische Anlage eines Gebäudes ist zu unterlassen, sofern von einem Fachmann nicht ein Trennschalter installiert worden ist.
- Der Anschluss eines Notstromaggregats (für den Fall eines Stromausfalls) an das Versorgungsnetz eines Gebäudes muss von einem kompetenten Elektriker ausgeführt werden und den anwendbaren elektr. Sicherheitsvorschriften entsprechen. Falsche Anschlüsse können zur Einspeisung von Elektrizität in das Netz führen. Dieser Vorgang kann zu lebensgefährlichen Stromschlägen für Beschäftigte des Stromversorgungsunternehmens oder anderen Personen führen, die bei der Reparatur die Netzleitungen berühren. Außerdem kann der Generator bei erneuter Zuschaltung der Netzspannung explodieren, brennen oder einen Brand im elektrischen Leitungssystem des Gebäudes verursachen.

### **VORSICHT**

- Der angegebene Höchstwert der Leistungsaufnahme darf an keinem der Anschlussstecker überschritten werden.
- Den Generator nicht an ein Haushaltsnetz anschließen. Dadurch kann Beschädigung des Generators oder der Elektrogeräte des Haushalts verursacht werden.
- Der Generator darf nicht für Verwendungszwecke modifiziert werden, für die der Generator nicht vorgesehen ist. Die folgenden Hinweise sind bei der Benutzung des Generators besonders zu beachten.
- Keine Verlängerung an das Auspuffrohr anschließen.
- Wenn ein Verlängerungskabel erforderlich ist, muss ein widerstandsfähiges, flexibles Kabel mit Gummihülle verwendet werden (IEC 245 oder gleichwertige Qualität).
- Maximale Längen für Verlängerungskabel: 60 m für einen Kabelquerschnitt von 1,5 mm<sup>2</sup>, 100 m für einen Kabelquerschnitt von 2,5 mm<sup>2</sup>. Lange Verlängerungskabel vermindern aufgrund des Kabelwiderstands die Nutzleistung.
- Den Generator stets von anderen elektrischen Kabeln und Versorgungsleitungen entfernt halten.

---

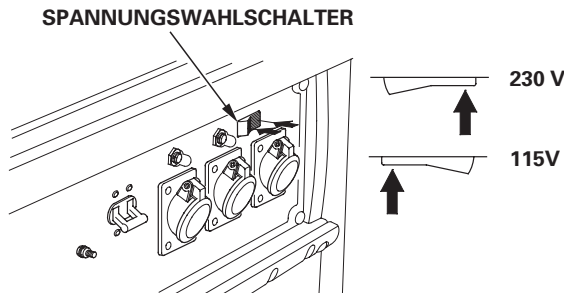
ZUR BEACHTUNG:

- Sicherstellen, dass der elektrische Nennwert des Werkzeugs oder Geräts den des Generators nicht überschreitet. Die Höchstnennleistung des Generators darf niemals überschritten werden. Leistungsstufen zwischen Nenn- und Höchstleistung dürfen nicht länger als 30 Minuten benutzt werden.
- Betrieb mit Höchstleistung ist auf 30 Minuten zu beschränken.  
Die Höchstleistung beträgt:  
EM3100CX: 3,1 kVA  
EM4500CX·4500CXS: 4,5 kVA  
EM5500CX·5500CXS: 5,5 kVA
- Bei Dauerbetrieb darf die Nennleistung nicht überschritten werden.  
Die Nennleistung beträgt:  
EM3100CX: 2,8 kVA  
EM4500CX·4500CXS: 4,0 kVA  
EM5500CX·5500CXS: 5,0 kVA
- In jedem Fall ist der gesamte Strombedarf (VA) aller angeschlossenen Geräte zu berücksichtigen.
- Die überwiegende Anzahl von Motoren benötigen beim Anlassen eine Wattleistung, die über der Nennwattleistung liegt.

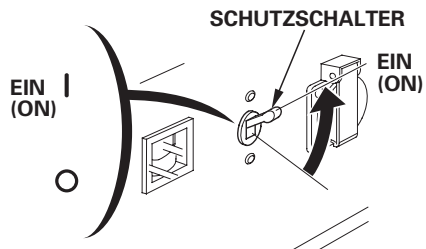
## Anschluss von elektrischen Verbrauchern

### VORSICHT

- Bei wesentlicher Überlastung schaltet sich der Schutzschalter aus. Geringfügige Überlastung schaltet den Schutzschalter nicht unbedingt aus, sie verkürzt aber die Lebensdauer des Generators.
  - Sicherstellen, dass sich alle Geräte in einwandfreiem Zustand befinden, bevor sie an den Stromerzeuger angeschlossen werden. Bei der elektrischen Ausrüstung (einschließlich Kabel- und Steckerverbindungen) darf kein Defekt vorliegen. Wenn ein Gerät abnormal zu arbeiten beginnt, langsam wird oder plötzlich stoppt, muss der Motorschalter des Stromerzeugers unverzüglich ausgeschaltet werden. Dann das Gerät abtrennen und die Ursache der Funktionsstörung ausfindig machen.
1. (B-Typ): Den Spannungswahlschalter den Spannungsanforderungen des Geräts entsprechend einstellen.



2. Den Motor starten (siehe Seite 19).
3. Den Ausschalter auf ON stellen.
4. Sich vergewissern, dass das zu verwendende Gerät ausgeschaltet ist, dann den Stecker des Geräts einstecken.



Die meisten motorgetriebenen Geräte erfordern zum Anlaufen mehr Strom als die Nennaufnahme.

## Wechselstrom-Schaltkreisschutz (Außer EM3100CX F- und G-Typen)

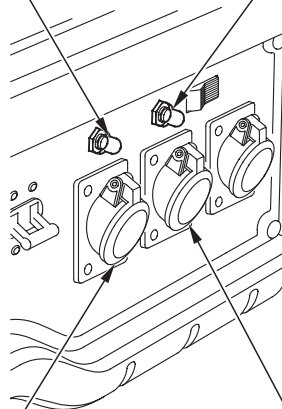
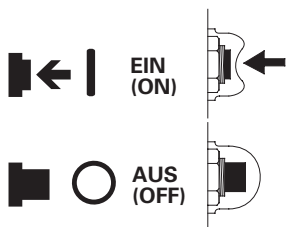
Die Wechselstrom-Schaltkreisschutzvorrichtungen schalten automatisch ab (OFF, Druckknopf springt heraus), wenn ein Kurzschluss oder eine bedeutsame Überlast beim Generator an einer Steckdose vorliegt.

Wenn ein Wechselstrom-Schaltkreisschutz automatisch abschaltet (OFF), sicherstellen, dass das Gerät richtig funktioniert, und dass die Nennlastkapazität des Schaltkreises nicht überschritten ist, bevor der Wechselstrom-Schaltkreisschutz wieder (durch Hineindrücken des Druckknopfs) eingeschaltet (ON) wird.

### B-Typ

**WECHSELSTROM-SCHALTKREISSCHUTZ**  
(Für 115-V-Steckdose Nr. 1)

**WECHSELSTROM-SCHALTKREISSCHUTZ**  
(Für 115-V-Steckdose Nr. 2)



115-V-STECKDOSE Nr. 1

115-V-STECKDOSE Nr. 2

F-, G-, GW-Typen  
(Außer EM3100CX)

**WECHSELSTROM-SCHALTKREISSCHUTZ**  
(Für Steckdose Nr. 1)

**WECHSELSTROM-SCHALTKREISSCHUTZ**  
(Für Steckdose Nr. 2)

**STECKDOSE Nr. 1**

**STECKDOSE Nr. 2**

IT-Typ

**WECHSELSTROM-SCHALTKREISSCHUTZ**  
(Für Steckdose Nr. 1)

**STECKDOSE Nr. 1**

---

## **Ölwarnsystem**

Das Ölwarnsystem verhindert Motorschäden, die durch eine nicht ausreichende Ölmenge entstehen können. Bevor der Ölstand im Kurbelgehäuse auf einen nicht mehr ausreichenden Pegel abfällt, wird der Motor durch das Ölwarnsystem automatisch abgestellt (der Zündschalter verbleibt allerdings auf der ON-Position).

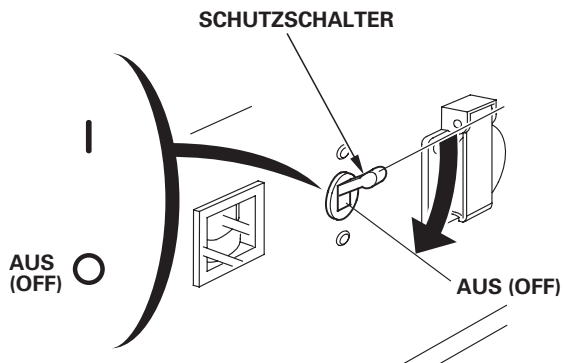
Wenn der Motor stehen bleibt und sich nicht mehr starten lässt, den Ölstand kontrollieren (siehe Seite 15), bevor die Störung in anderen Bereichen gesucht wird.

## 7. ABSTELLEN DES MOTORS

Um den Motor in einer Notsituation abzustellen, den Zündschalter auf die OFF-Position drehen.

### BEI NORMALEM BETRIEB:

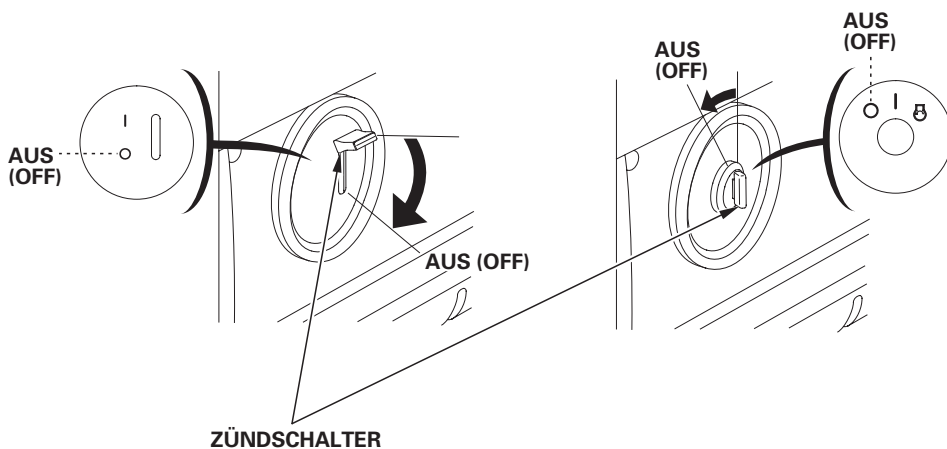
1. Den Ausschalter auf OFF stellen.



2. Den Zündschalter auf die OFF-Position stellen.

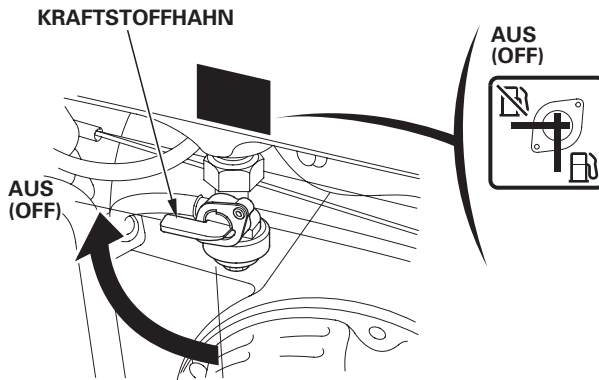
(CX-Typ)

(CXS-Typ)



---

3. Den Kraftstoffhahn-Hebel auf die OFF-Position stellen.



Die regelmäßige Ausführung von Wartungs- und Einstellarbeiten gewährleistet, dass sich der Generator stets in optimalem Betriebszustand befindet.

Überprüfungen oder Wartungsarbeiten sind entsprechend der unten stehenden Tabelle auszuführen.

### ▲ WARNUNG

**Bevor mit irgendeiner Wartungs- oder Reparaturarbeit begonnen wird, muss der Motor abgestellt sein. Damit können mögliche Gefahren ausgeschaltet werden:**

- **Kohlenmonoxid-Vergiftung durch Motor-Abgas.** Sorgen Sie immer für ausreichende Belüftung, wenn der Motor läuft.
- **Verbrennungen durch Berührung heißer Teile.** Lassen Sie den Motor und die Auspuffanlage abkühlen, bevor Sie entsprechende Teile anfassen.
- **Verletzungen durch Kontakt mit beweglichen Teilen.** Lassen Sie den Motor nur dann laufen, wenn Sie dazu angewiesen werden.

**Der Auspufftopf wird während des Betriebs sehr heiß und bleibt auch nach dem Abstellen des Motors eine gewisse Zeit lang heiß. Darauf achten, den Auspufftopf in heißem Zustand nicht zu berühren. Vor einer Wartung den Motor abkühlen lassen.**

### VORSICHT

**Verwenden Sie Original-Ersatzteile Honda Genuine oder Teile gleichwertiger Qualität. Durch den Gebrauch von Ersatzteilen minderwertiger Qualität kann der Generator Schaden nehmen.**

### Wartungsplan

| NORMALE WARTUNGSPERIODE (3)<br>Zu warten nach Ablauf jedes angegebenen Monats- oder Betriebsstundenintervalls, je nachdem, was zuerst eintrifft. |                         | Bei jedem Gebrauch                                 | Erster Monat oder 20 Stunden | Alle 3 Monate oder 50 Stunden | Alle 6 Monate oder 100 Stunden | Jedes Jahr oder alle 300 Stunden |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------|----------------------------------------------------|------------------------------|-------------------------------|--------------------------------|----------------------------------|
| GEGENSTAND                                                                                                                                       |                         |                                                    |                              |                               |                                |                                  |
| Motoröl                                                                                                                                          | Füllstand kontrollieren | ○                                                  |                              |                               |                                |                                  |
|                                                                                                                                                  | Wechseln                |                                                    | ○                            |                               | ○                              |                                  |
| Luftfilter                                                                                                                                       | Überprüfen              | ○                                                  |                              |                               |                                |                                  |
|                                                                                                                                                  | Reinigen                |                                                    |                              | ○ (1)                         |                                |                                  |
| Ablagerungsbecher                                                                                                                                | Reinigen                |                                                    |                              |                               | ○                              |                                  |
| Zündkerze                                                                                                                                        | Überprüfen-einstellen   |                                                    |                              |                               | ○                              |                                  |
|                                                                                                                                                  | Auswechseln             |                                                    |                              |                               |                                | ○                                |
| Ventilspiel                                                                                                                                      | Überprüfen-einstellen   |                                                    |                              |                               |                                | ○ (2)                            |
| Brennraum                                                                                                                                        | Reinigen                | Alle 500 Stunden (2)                               |                              |                               |                                |                                  |
| Kraftstofftank und -filter                                                                                                                       | Reinigen                |                                                    |                              |                               | ○ (2)                          |                                  |
| Kraftstoffschlauch                                                                                                                               | Überprüfen              | Alle 2 Jahre (erforderlichenfalls auswechseln) (2) |                              |                               |                                |                                  |

(1) Unter staubigen Bedingungen ist die Wartung häufiger durchzuführen.

(2) Diese Wartungsarbeiten sollten von Ihrem Honda-Wartungshändler ausgeführt werden, es sei denn, Sie sind technisch versiert und Sie verfügen über die richtigen Werkzeuge. Bezüglich Wartungsverfahren siehe Honda-Werkstatt-Handbuch.

(3) Bei kommerzieller Nutzung der Pumpe sind die Betriebsstunden zu notieren, um die korrekten Wartungsintervalle einzuhalten.

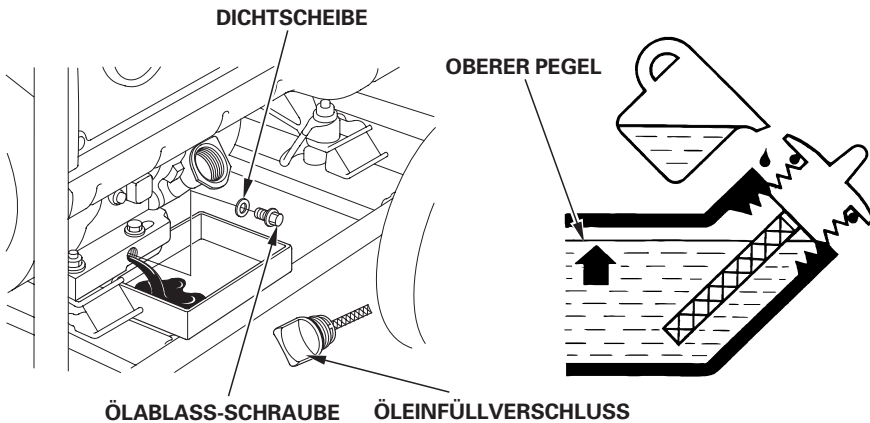
---

## 1. ÖLWECHSEL

Das Motoröl bei noch warmem Motor ablassen, um ein schnelles und vollständiges Herauslaufen zu gewährleisten.

1. Ölablassschraube, Dichtungsscheibe und Öleinfüllverschluss abnehmen, dann das Öl ablassen.
2. Ablassschraube und Dichtungsscheibe wieder anbringen. Die Schraube sicher festziehen.
3. Das empfohlene Motoröl einfüllen (siehe Seite 15), dann den Motorölstand überprüfen.

**Ölfüllmenge:** 1,1 L



Nach dem Kontakt mit Altöl die Hände gründlich mit Wasser und Seife reinigen.

### ZUR BEACHTUNG:

Bei der Beseitigung des Altöls bitte die entsprechenden Umweltschutzbestimmungen beachten. Wir empfehlen, das Öl zwecks Entsorgung in einem verschlossenen Behälter zu einer Altöl-Sammelstelle zu bringen. Das gebrauchte Motoröl nicht in den Abfall werfen oder auf den Boden gießen.

## 2. Wartung des Luftfilters

Ein verschmutzter Luftfilter behindert den Luftstrom zum Vergaser. Den Luftfilter regelmäßig warten, um Vergaserstörungen zu vermeiden. Die Wartung häufiger durchführen, wenn der Generator in extrem staubigen Gebieten betrieben wird.

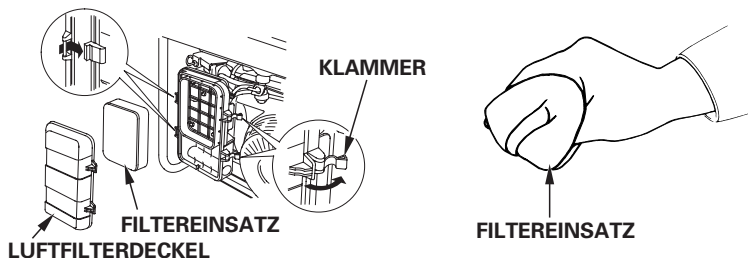
### ⚠WARNUNG

**Niemals Benzin oder Reinigungslösungen mit niedrigem Entflammungspunkt zum Reinigen des Luftfiltereinsatzes verwenden. Ein Feuer oder eine Explosion könnte die Folge sein.**

### VORSICHT

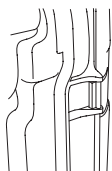
**Den Motor niemals ohne Luftfiltereinsatz laufen lassen. Schneller Motorverschleiß ist die Folge.**

1. Die beiden Luftfilterdeckelklipps aufsnappen, den Luftfilterdeckel abnehmen, und den Luftfiltereinsatz entnehmen.

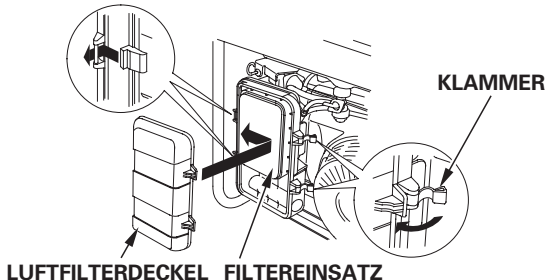
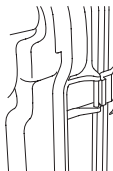


2. Den Luftfiltereinsatz in einer Lösung aus Haushaltsreinigungsmittel und warmem Wasser waschen, dann gründlich spülen, bzw. in nicht flammbarem Lösemittel oder einem solchen hohen Flammpunkts waschen. Den Luftfiltereinsatz gründlich trocknen lassen.
3. Den Luftfiltereinsatz mit sauberem Motoröl tränken, und jegliches überschüssige Öl herausdrücken. Wenn zu viel Öl im Luftfiltereinsatz verblieben ist, raucht der Motor beim ersten Anlassen.
4. Luftfiltereinsatz und -deckel wieder anbringen.

• richtig eingehakt



• nicht richtig eingehakt



### 3. Wartung des Filterbeckers

#### ⚠WARNUNG

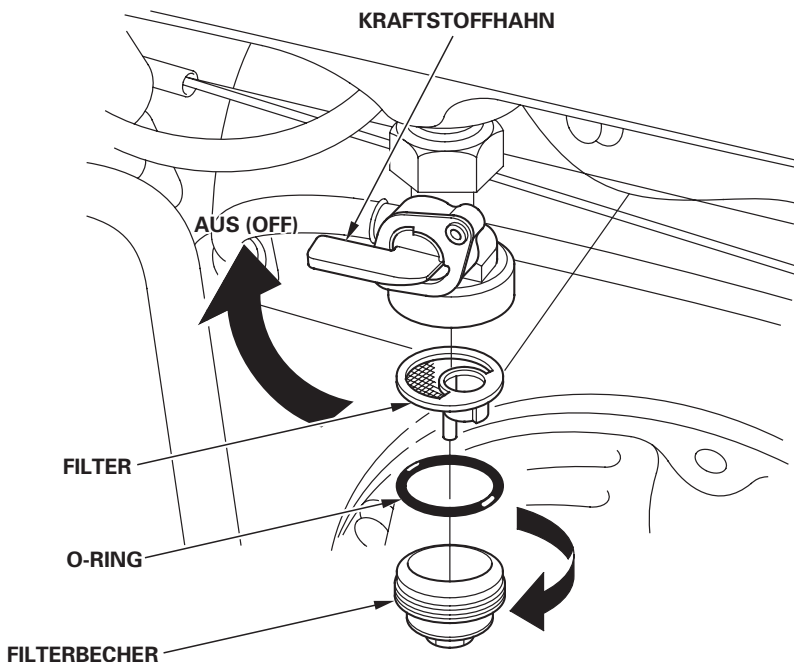
**Benzin ist sehr leicht entflammbar und unter bestimmten Bedingungen explosiv. Im Arbeitsbereich nicht rauchen und Flammen oder Funken fernhalten.**

Der Ablagerungsbecher verhindert, dass eventuell Schmutz oder Wasser vom Kraftstofftank in den Vergaser gelangen kann. Wenn der Motor längere Zeit nicht gelaufen ist, sollte der Ablagerungsbecher gereinigt werden.

1. Den Kraftstoffhahn zudrehen (auf OFF stellen). Ablagerungsbecher, O-Ring und Filter abnehmen.
2. Ablagerungsbecher und Filter in nicht flammbarem Lösungsmittel oder einem solchen hohen Flammpunkts reinigen.
3. Filter, O-Ring und Ablagerungsbecher wieder anbringen.
4. Den Kraftstoffhahn auf ON drehen und auf Undichtigkeit prüfen.

#### ⚠WARNUNG

**Nach dem Einbau des Filterbeckers, diesen wieder gut festdrehen. Auf Kraftstoffundichtigkeiten prüfen und sicherstellen, dass der Arbeitsbereich trocken ist.**



## 4. ZÜNDKERZENWARTUNG

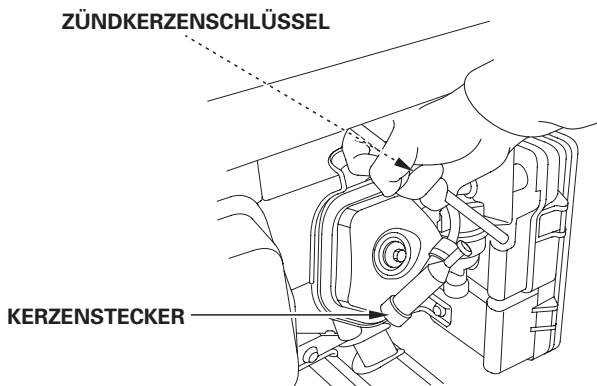
**Empfohlene Zündkerze:** BPR5ES (NGK)  
W16EPR-U (DENSO)

Um einwandfreien Motorbetrieb zu gewährleisten, muss die Zündkerze einen korrekten Elektrodenabstand haben und frei von Verbrennungsrückständen sein.

### **VORSICHT**

**Wenn der Motor in Betrieb war, ist der Auspufftopf sehr heiß. Achten Sie darauf, den Auspufftopf nicht zu berühren.**

1. Den Zündkerzenstecker entfernen.
2. Die Zündkerzenbasis von jeglichem Schmutz befreien.
3. Die Zündkerze mit einem Zündkerzenschlüssel losdrehen.



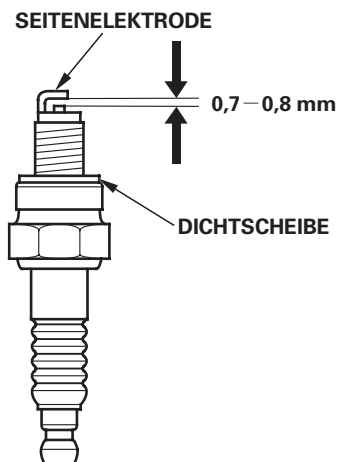
4. Die Zündkerze einer Sichtprüfung unterziehen. Entsorgen, wenn der Isolator Risse oder Absplitterungen aufweist bzw. sonst wie beschädigt ist. Wenn die Zündkerze wieder verwendet werden soll, sie mit einer Drahtbürste reinigen.

5. Den Elektrodenabstand mit einer Fühlerlehre messen.

Durch Biegen der Seitenelektrode den korrekten Abstand herstellen.

Erforderlicher Elektrodenabstand:

0,7–0,8 mm



- 
6. Sicherstellen, dass sich die Dichtungsscheibe in gutem Zustand befindet, und die Zündkerze von Hand einschrauben, um ein Verdrehen des Gewindes zu vermeiden.
  7. Die Zündkerze nach dem Aufsitzen mit einem Zündkerzenschlüssel festziehen, um die Scheibe zusammenzudrücken.

ZUR BEACHTUNG:

Wenn eine neue Zündkerze eingedreht worden ist, muss diese nach dem Aufsitzen noch um eine weitere 1/2 Drehung festgezogen werden, um die Scheibe zusammenzudrücken. Bei Wiederverwendung einer gebrauchten Zündkerze diese nach dem Aufsitzen um 1/8 bis 1/4 Drehung festziehen.

8. Den Zündkerzenstecker wieder fest auf die Zündkerze aufschieben.

**VORSICHT**

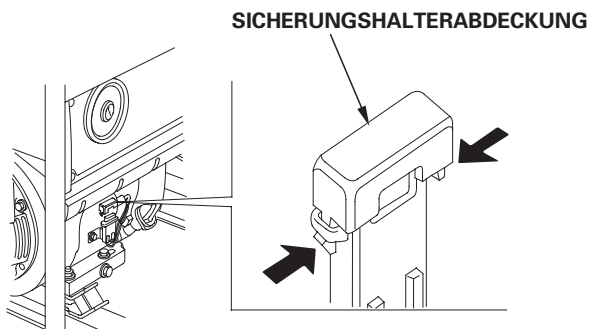
- **Die Zündkerze muss sicher angezogen werden. Eine nicht richtig angezogene Zündkerze kann sehr heiß werden und möglicherweise den Generator beschädigen.**
- **Niemals eine Zündkerze mit einem anderen Wärmewert verwenden.**

---

## 5. ERSETZEN DER SICHERUNG (CXS-Typ)

Wenn die Sicherung durchgebrannt ist, funktioniert der Anlasser nicht mehr; in diesem Fall muss die Sicherung ersetzt werden.

1. Den Zündschalter auf die OFF-Position stellen.
2. Den Deckel des Sicherungshalters abnehmen und die Sicherung ersetzen.  
Die vorgeschriebene Sicherung ist eine 10A-Sicherung.



### **VORSICHT**

- Wenn die Sicherung häufig durchbrennt, ist die Ursache zu ermitteln und das Problem vor weiterer Inbetriebnahme des Generators zu korrigieren.
- Niemals eine Sicherung verwenden, die nicht den vorgeschriebenen Spezifikationen entspricht. Bei Nichtbefolgung kann es zu einem schweren Schaden in der elektrischen Anlage kommen bzw. ein Brand ausgelöst werden.

## 9. TRANSPORTIERUNG/LAGERUNG

---

### Transport

Der Zündschalter muss auf OFF stehen. Um ein Verschütten von Kraftstoff beim Transportieren oder zeitweisen Verstauen des Generators zu vermeiden, muss dieser aufrecht in normaler Betriebsposition bei auf OFF stehendem Motorschalter gesichert werden.

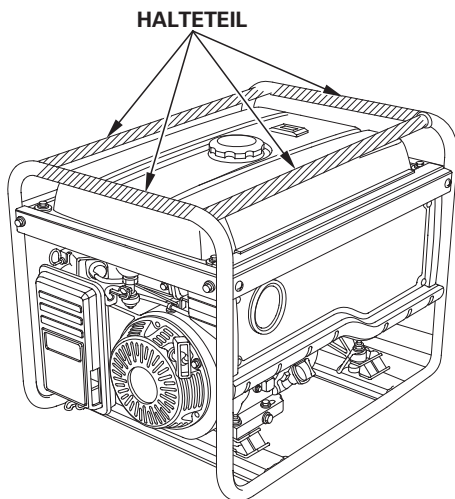
Der Kraftstoffhahn muss dabei auf OFF stehen.

### ▲WARNUNG

- **Hinweise zum Transport des Generators:**
  - **Darauf achten, dass der Kraftstofftank nicht überfüllt wird.**
  - **Der Generator darf nicht betrieben werden, wenn er sich auf einem Fahrzeug befindet. Für Gebrauch muss der Generator abgeladen und in einer gut belüfteten Umgebung aufgestellt werden.**
  - **Wenn der Generator in einem Fahrzeug verstaut wird, darf dieses nicht in der prallen Sonne stehen gelassen werden. Wenn der Generator längere Zeit in einem geschlossenen Fahrzeug verbleibt, kann die Temperatur so hoch ansteigen, dass der Kraftstoff verdunstet und eine Explosion verursacht.**
  - **Den Generator nicht für längere Zeit über schlechte Wegstrecken transportieren. Wenn ein Transport auf unebenen Straßen unvermeidlich ist, muss vorher der Kraftstoff abgelassen werden.**

### ZUR BEACHTUNG:

Den Stromerzeuger zum Transportieren am Halteteil anfassen (schraffierte Bereiche in der Abbildung unten).

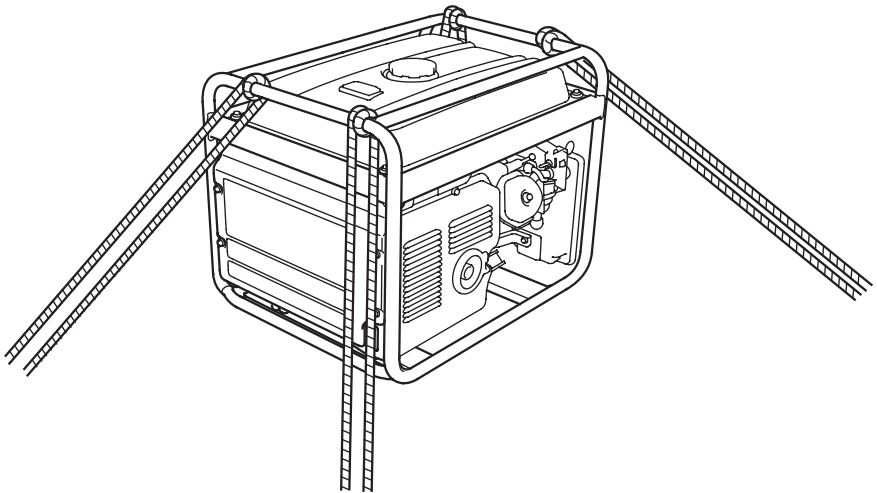


---

Beim Transport des Stromerzeugers darauf achten, dass er nicht fallen gelassen oder angeschlagen wird.

Keine schweren Gegenstände auf den Stromerzeuger stellen.

Bei Transport des Generators auf einem Fahrzeug ist der Generatorrahmen wie gezeigt zu sichern.

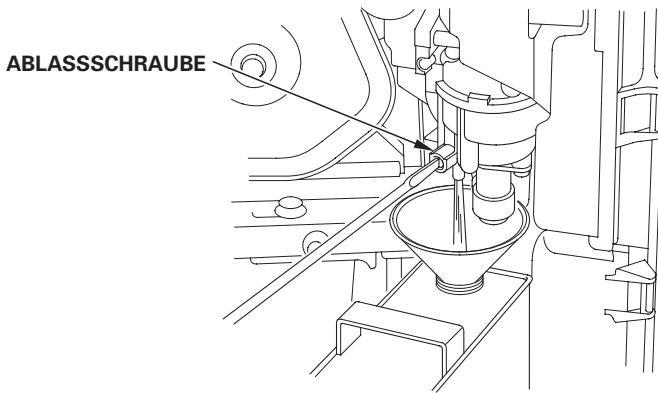


## Lagerung

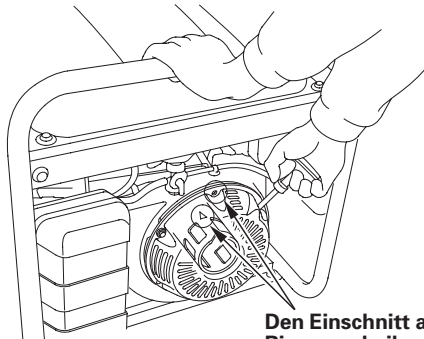
1. Den Vergaser entleeren, indem die Ablassschraube gelöst wird. Das Benzin in einen geeigneten Behälter ablassen.

### ▲WARNUNG

**Benzin ist äußerst feuergefährlich und unter gewissen Bedingungen explosiv. Diese Arbeiten müssen in einem gut belüfteten Raum sowie bei abgestelltem Motor erfolgen. Während dieser Arbeiten nicht rauchen; offene Flammen und Funken sind fernzuhalten.**



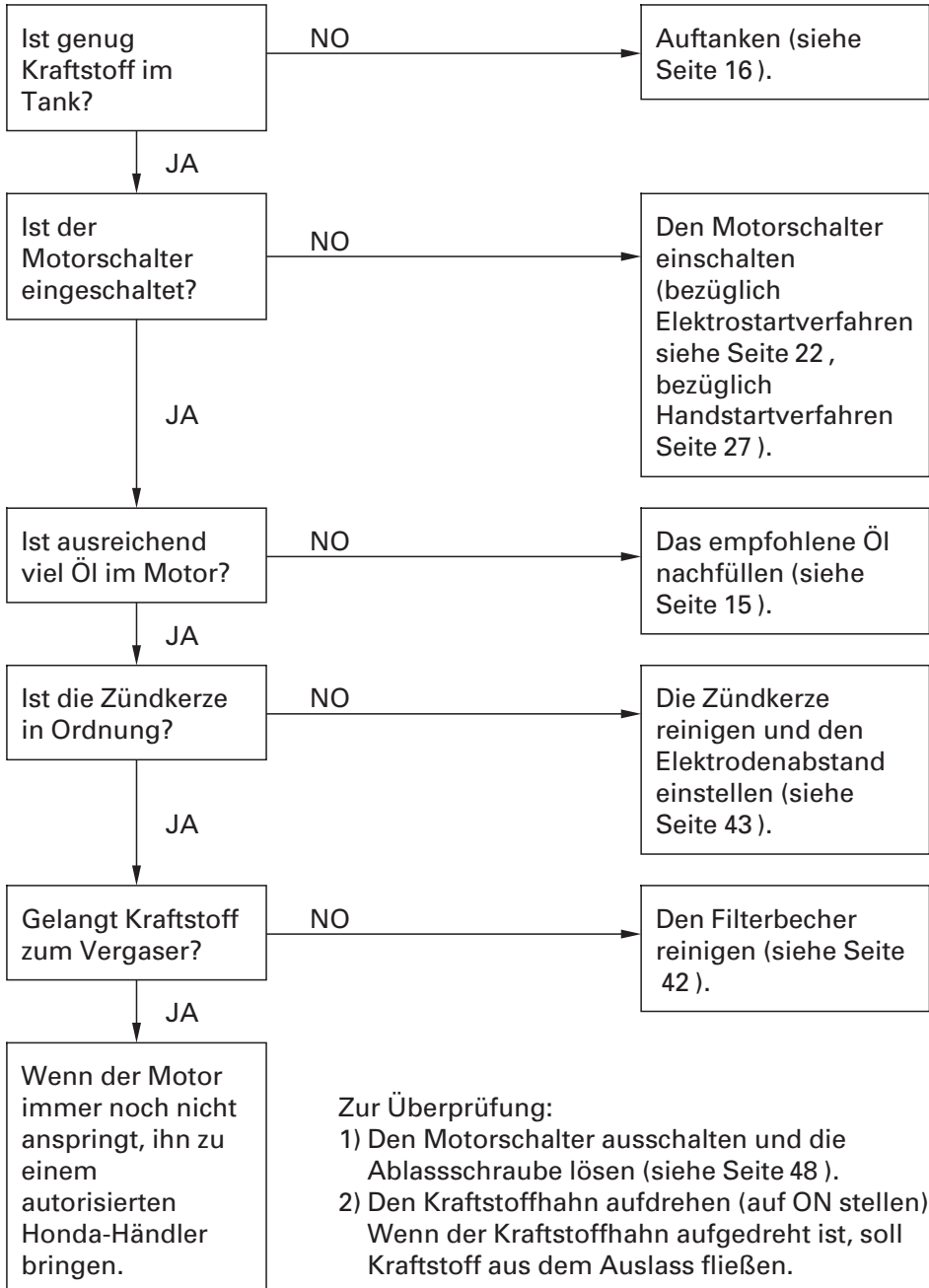
2. Das Motoröl wechseln (siehe Seite 40).
3. Die Zündkerze herausdrehen, und einen Esslöffel sauberen Motoröls in den Zylinder füllen. Den Motor durch langsames Ziehen des Startzugs einige Male durchdrehen, um das Öl zu verteilen, dann die Zündkerze wieder eindrehen.
4. Den Starterzug ziehen, bis ein Widerstand verspürt wird. In diesem Zustand führt der Kolben den Kompressionshub aus, und die Einlass- und Auslassventile sind geschlossen. Eine Lagerung des Motors in dieser Stellung bewirkt, dass das Innere des Motors besser vor Korrosion geschützt ist.



**Den Einschnitt an der Anlasser-Riemenscheibe mit der Öffnung am oberen Teil des Rücklaufanlassers ausrichten.**

## 10. STÖRUNGSBESEITIGUNG

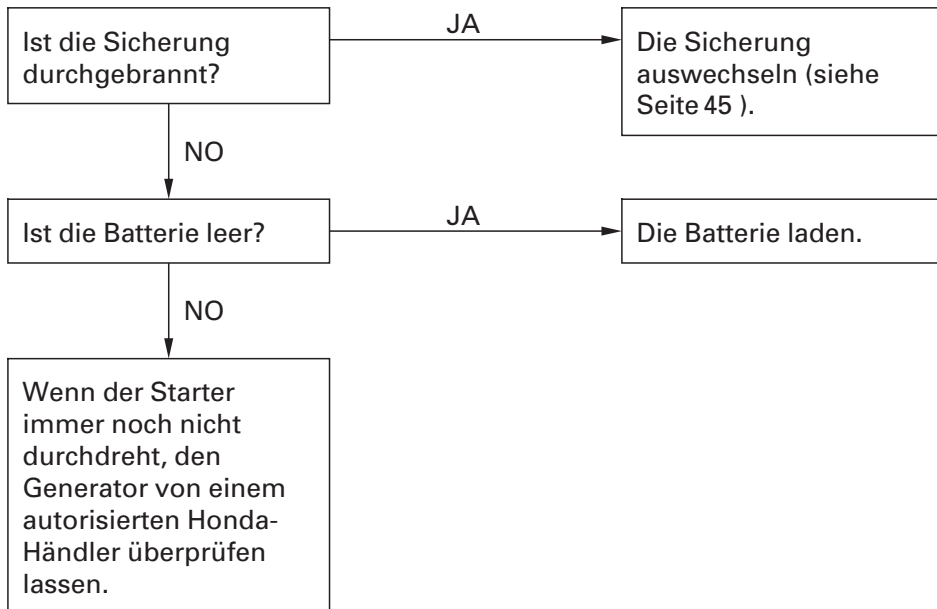
Wenn der Motor nicht anspringt:



---

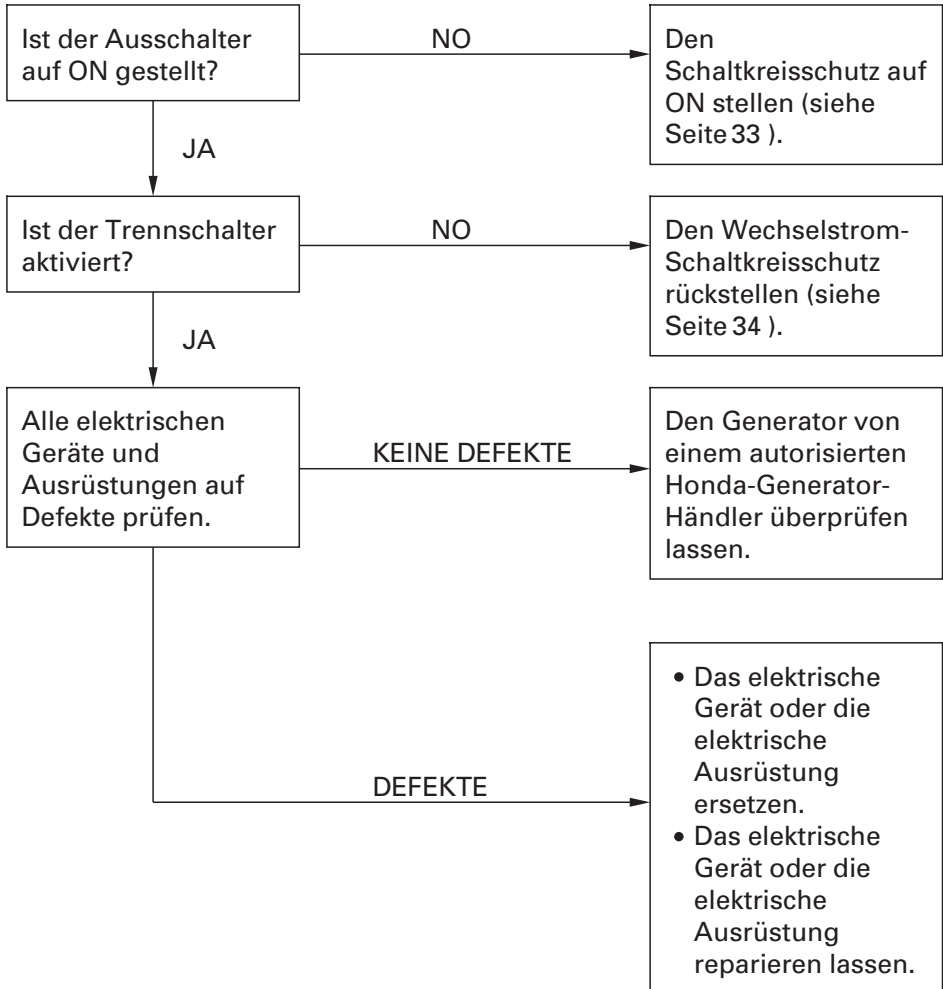
### [CXS-Typ]

Starter dreht nicht durch;



---

Kein Strom an den Netzsteckdosen:



# 11. TECHNISCHE DATEN

## Abmessungen und Gewichte

|                          |          |
|--------------------------|----------|
| Modell                   | EM3100CX |
| Gruppencode              | EARC     |
| Länge                    | 681 mm   |
| Breite                   | 530 mm   |
| Höhe                     | 546 mm   |
| Trockengewicht (Gewicht) | 74,5 kg  |

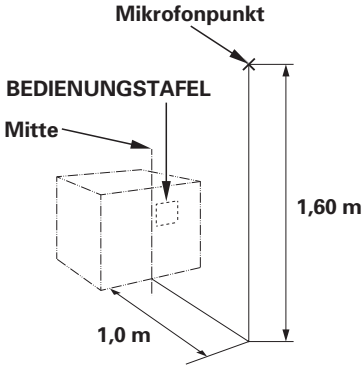
## Motor

|                                 |                                           |
|---------------------------------|-------------------------------------------|
| Modell                          | GX240                                     |
| Motortyp                        | Obengesteuerter Viertakt-Einzylindermotor |
| Hubraum                         | 242 cm <sup>3</sup>                       |
| Bohrung × Hub                   | 73,0 × 58,0 mm                            |
| Verdichtungsverhältnis          | 8,2:1                                     |
| Motordrehzahl                   | 3.000 min <sup>-1</sup> (U/min)           |
| Kühlsystem                      | Gebläsekühlung                            |
| Zündanlage                      | Transistor-Magnetzündung                  |
| Ölfüllmenge                     | 1,1 L                                     |
| Kraftstofftank-Fassungsvermögen | 23,5 L                                    |
| Zündkerze                       | BPR5ES (NGK)<br>W16EPR-U (DENSO)          |

## Generator

|                      |                      |           |      |
|----------------------|----------------------|-----------|------|
|                      | Modell               | EM3100CX  |      |
|                      | Typ                  | B         | F, G |
| Wechselstrom-Ausgang | Nennspannung (V)     | 115/230   | 230  |
|                      | Nennfrequenz (Hz)    | 50        |      |
|                      | Nennstrom (A)        | 24,3/12,2 | 12,2 |
|                      | Nennleistung (kVA)   | 2,8       |      |
|                      | Höchstleistung (kVA) | 3,1       |      |

## Geräusch

|                                                                                   |           |
|-----------------------------------------------------------------------------------|-----------|
| Modell                                                                            | EM3100CX  |
| Typ                                                                               | B, F, G   |
| Schalldruckpegel<br>an der Arbeitsstation<br>(2006/42/EC)                         | 78 dB (A) |
|  |           |
| Unsicherheit                                                                      | 2 dB (A)  |
| Gemessener Schallleistungspegel<br>(2000/14/EC, 2005/88/EC)                       | 94 dB (A) |
| Unsicherheit                                                                      | 2 dB (A)  |
| Garantierter Schallleistungspegel<br>(2000/14/EC, 2005/88/EC)                     | 96 dB (A) |

“Bei den angegebenen Werten handelt es sich um Emissionspegel, die nicht unbedingt als sichere Arbeitspegel zu betrachten sind. Obwohl eine Korrelation zwischen Emissions- und Expositionspegeln besteht, kann auf dieser Grundlage keine zuverlässige Entscheidung darüber getroffen werden, ob weitere Vorsichtsmaßnahmen erforderlich sind oder nicht. Faktoren, die den tatsächlichen Expositionspegel der Arbeitskraft beeinflussen, umfassen die Eigenschaften des Arbeitsraums und andere Geräuschquellen, wie z.B. durch die Anzahl der Maschinen und andere in der Nähe ablaufende Prozesse bedingt, sowie die Zeitdauer, während der eine Bedienungsperson dem Geräusch ausgesetzt ist. Der zulässige Expositionspegel kann auch von Land zu Land verschieden sein. Diese Informationen ermöglichen es dem Benutzer der Maschine jedoch, die vorliegenden Gefahren und Risiken besser einzuschätzen.”

### ZUR BEACHTUNG:

Die technischen Daten können ohne vorherige Ankündigung geändert werden.

## Abmessungen und Gewichte

| Modell                   | EM4500CX | EM4500CXS |
|--------------------------|----------|-----------|
| Gruppencode              | EASC     | EATC      |
| Länge                    | 681 mm   | 877 mm    |
| Breite                   | 530 mm   | 530 mm    |
| Höhe                     | 546 mm   | 546 mm    |
| Trockengewicht (Gewicht) | 87,8 kg  | 95,3 kg   |

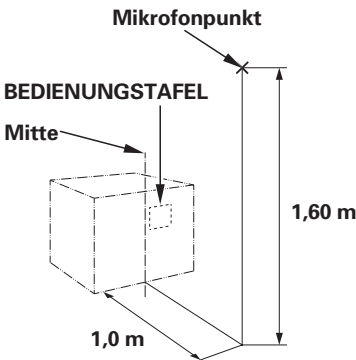
## Motor

| Modell                          | GX340                                     |
|---------------------------------|-------------------------------------------|
| Motortyp                        | Obengesteuerter Viertakt-Einzylindermotor |
| Hubraum                         | 337 cm <sup>3</sup>                       |
| Bohrung × Hub                   | 82,0 × 64,0 mm                            |
| Verdichtungsverhältnis          | 8,0:1                                     |
| Motordrehzahl                   | 3.000 min <sup>-1</sup> (U/min)           |
| Kühlsystem                      | Gebläsekühlung                            |
| Zündanlage                      | Transistor-Magnetzündung                  |
| Ölfüllmenge                     | 1,1 L                                     |
| Kraftstofftank-Fassungsvermögen | 23,5 L                                    |
| Zündkerze                       | BPR5ES (NGK)<br>W16EPR-U (DENSO)          |

## Generator

| Modell               | EM4500CX·EM4500CXS   |                  |
|----------------------|----------------------|------------------|
| Typ                  | B                    | F, G, GW         |
| Wechselstrom-Ausgang | Nennspannung (V)     | 115/230   230    |
|                      | Nennfrequenz (Hz)    | 50               |
|                      | Nennstrom (A)        | 34,8/17,4   17,4 |
|                      | Nennleistung (kVA)   | 4,0              |
|                      | Höchstleistung (kVA) | 4,5              |

## Geräusch

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                    |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------|
| Modell                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | EM4500CX·EM4500CXS |
| Typ                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | B, F, G, GW        |
| Schalldruckpegel<br>an der Arbeitsstation<br>(2006/42/EC)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | 80 dB (A)          |
|  <p>Das Diagramm zeigt eine perspektivische Ansicht einer rechteckigen Maschine. Auf der Frontfläche ist eine kleinere rechteckige Fläche als 'BEDIENUNGSTAFEL' markiert. Ein Pfeil zeigt von der Mitte dieser Tafel nach oben zu einem Punkt, der als 'Mikrofonpunkt' bezeichnet wird. Eine vertikale Maßlinie rechts neben der Maschine zeigt die Höhe vom Boden zum Mikrofonpunkt an und ist mit '1,60 m' beschriftet. Eine horizontale Maßlinie am Boden zeigt den Abstand von der Mitte der Bedienungsfläche zum Mikrofonpunkt an und ist mit '1,0 m' beschriftet.</p> |                    |
| Unsicherheit                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | 2 dB (A)           |
| Gemessener Schallleistungspegel<br>(2000/14/EC, 2005/88/EC)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | 95 dB (A)          |
| Unsicherheit                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | 2 dB (A)           |
| Garantierter Schallleistungspegel<br>(2000/14/EC, 2005/88/EC)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | 97 dB (A)          |

“Bei den angegebenen Werten handelt es sich um Emissionspegel, die nicht unbedingt als sichere Arbeitspegel zu betrachten sind. Obwohl eine Korrelation zwischen Emissions- und Expositionspegeln besteht, kann auf dieser Grundlage keine zuverlässige Entscheidung darüber getroffen werden, ob weitere Vorsichtsmaßnahmen erforderlich sind oder nicht. Faktoren, die den tatsächlichen Expositionspegel der Arbeitskraft beeinflussen, umfassen die Eigenschaften des Arbeitsraums und andere Geräuschquellen, wie z.B. durch die Anzahl der Maschinen und andere in der Nähe ablaufende Prozesse bedingt, sowie die Zeitdauer, während der eine Bedienungsperson dem Geräusch ausgesetzt ist. Der zulässige Expositionspegel kann auch von Land zu Land verschieden sein. Diese Informationen ermöglichen es dem Benutzer der Maschine jedoch, die vorliegenden Gefahren und Risiken besser einzuschätzen.”

### ZUR BEACHTUNG:

Die technischen Daten können ohne vorherige Ankündigung geändert werden.

## Abmessungen und Gewichte

| Modell                   | EM5500CX | EM5500CXS |
|--------------------------|----------|-----------|
| Gruppencode              | EAUC     | EAVC      |
| Länge                    | 681 mm   | 877 mm    |
| Breite                   | 530 mm   | 530 mm    |
| Höhe                     | 546 mm   | 546 mm    |
| Trockengewicht (Gewicht) | 90,1 kg  | 97,6 kg   |

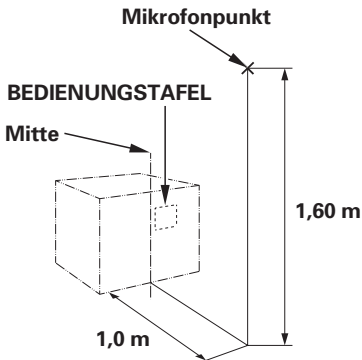
## Motor

| Modell                          | GX390                                     |
|---------------------------------|-------------------------------------------|
| Motortyp                        | Obengesteuerter Viertakt-Einzylindermotor |
| Hubraum                         | 389 cm <sup>3</sup>                       |
| Bohrung × Hub                   | 88,0 × 64,0 mm                            |
| Verdichtungsverhältnis          | 8,0:1                                     |
| Motordrehzahl                   | 3.000 min <sup>-1</sup> (U/min)           |
| Kühlsystem                      | Gebläsekühlung                            |
| Zündanlage                      | Transistor-Magnetzündung                  |
| Ölfüllmenge                     | 1,1 L                                     |
| Kraftstofftank-Fassungsvermögen | 23,5 L                                    |
| Zündkerze                       | BPR5ES (NGK)<br>W16EPR-U (DENSO)          |

## Generator

| Modell               | EM5500CX·EM5500CXS   |                  |
|----------------------|----------------------|------------------|
| Typ                  | B                    | F, G, GW, IT     |
| Wechselstrom-Ausgang | Nennspannung (V)     | 115/230   230    |
|                      | Nennfrequenz (Hz)    | 50               |
|                      | Nennstrom (A)        | 43,5/21,7   21,7 |
|                      | Nennleistung (kVA)   | 5,0              |
|                      | Höchstleistung (kVA) | 5,5              |

## Geräusch

|                                                                                   |                    |
|-----------------------------------------------------------------------------------|--------------------|
| Modell                                                                            | EM5500CX·EM5500CXS |
| Typ                                                                               | B, F, G, GW, IT    |
| Schalldruckpegel<br>an der Arbeitsstation<br>(2006/42/EC)                         | 80 dB (A)          |
|  |                    |
| Unsicherheit                                                                      | 1 dB (A)           |
| Gemessener Schallleistungspegel<br>(2000/14/EC, 2005/88/EC)                       | 96 dB (A)          |
| Unsicherheit                                                                      | 1 dB (A)           |
| Garantierter Schallleistungspegel<br>(2000/14/EC, 2005/88/EC)                     | 97 dB (A)          |

“Bei den angegebenen Werten handelt es sich um Emissionspegel, die nicht unbedingt als sichere Arbeitspegel zu betrachten sind. Obwohl eine Korrelation zwischen Emissions- und Expositionspegeln besteht, kann auf dieser Grundlage keine zuverlässige Entscheidung darüber getroffen werden, ob weitere Vorsichtsmaßnahmen erforderlich sind oder nicht. Faktoren, die den tatsächlichen Expositionspegel der Arbeitskraft beeinflussen, umfassen die Eigenschaften des Arbeitsraums und andere Geräuschquellen, wie z.B. durch die Anzahl der Maschinen und andere in der Nähe ablaufende Prozesse bedingt, sowie die Zeitdauer, während der eine Bedienungsperson dem Geräusch ausgesetzt ist. Der zulässige Expositionspegel kann auch von Land zu Land verschieden sein. Diese Informationen ermöglichen es dem Benutzer der Maschine jedoch, die vorliegenden Gefahren und Risiken besser einzuschätzen.”

### ZUR BEACHTUNG:

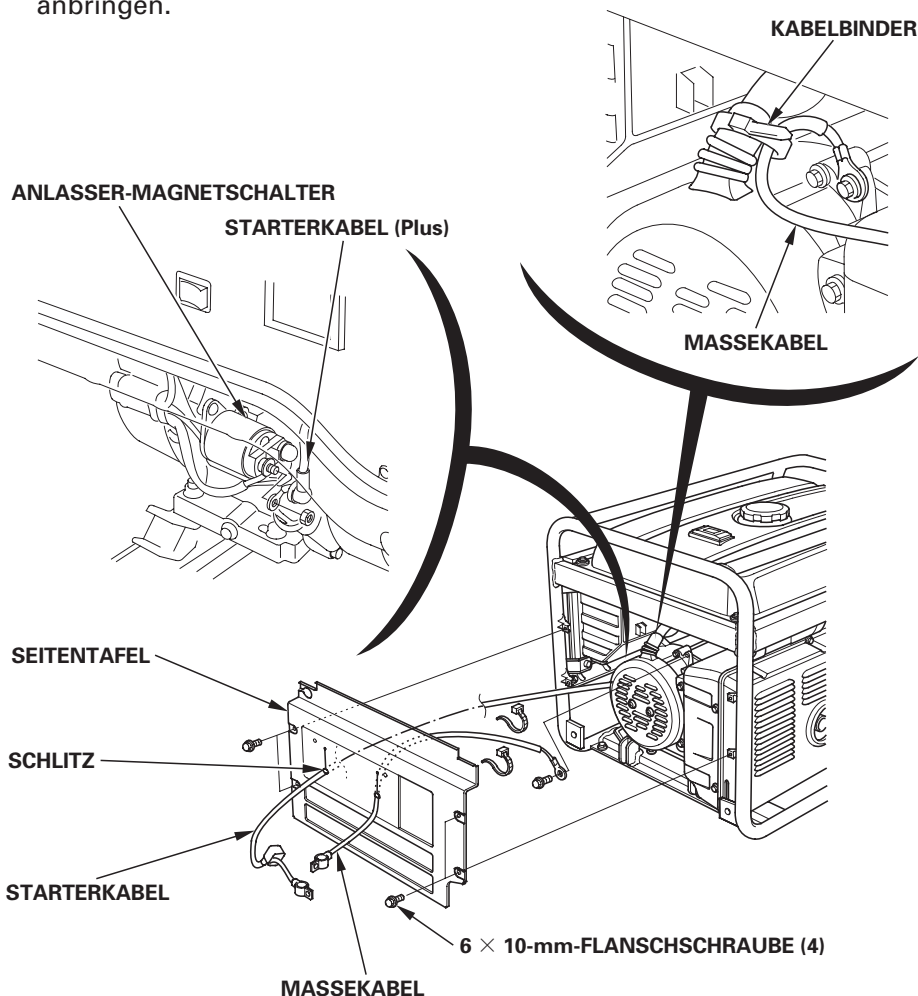
Die technischen Daten können ohne vorherige Ankündigung geändert werden.

## 12. INSTALLATION VON SATZTEILEN

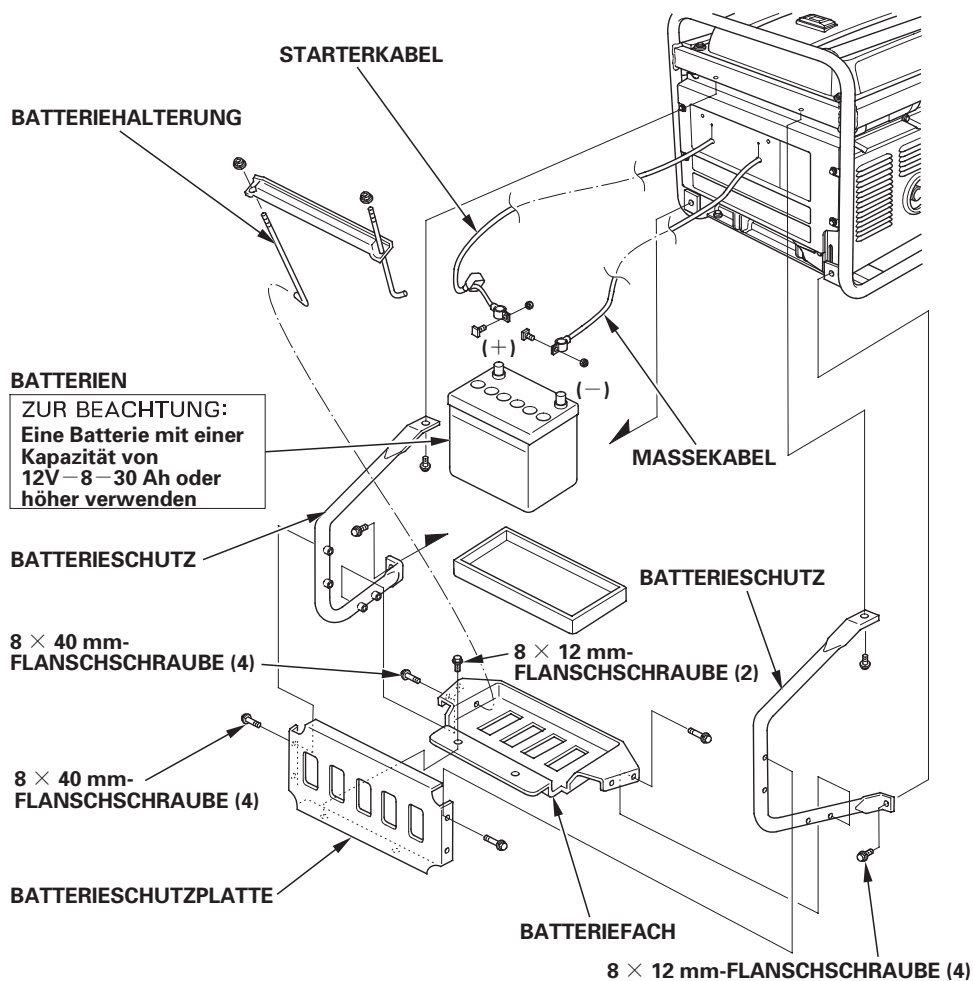
### TEILE DES STANDARDSATZES

#### Batteriefachsatz (CXS-Typ)

1. Die vier  $6 \times 10$ -mm-Flanschschrauben herausdrehen, und die Seitentafel abnehmen.
2. Das Starterkabel unter dem Tank verlegen und an den Starterelektromagneten anschließen.
3. Das Massekabel an den Generator anschließen.
4. Starterkabel und Massekabel durch die Schlitz in der Seitentafel führen.
5. Die Seitentafel mit den vier  $6 \times 10$ -mm-Flanschschrauben wieder anbringen.



6. Die Batterieschutzvorrichtungen mit den vier  $8 \times 12$ -mm-Flanschschauben am Rahmen anbringen.
7. Das Batteriefach mit den vier  $8 \times 40$ -mm-Flanschschauben an den Batterieschutzvorrichtungen anbringen.
8. Die Batterie auf das Batteriefach setzen und mit der Batteriehalterung sichern.
9. Das Starterkabel zuerst an den Pluspol (+), dann an den Minuspol (–) der Batterie anschließen. Beim Abtrennen das Kabel zuerst vom Minuspol (–) der Batterie abklemmen.
10. Die Batterieschutzplatte mit den vier  $8 \times 40$ -mm-Flanschschauben und den beiden  $8 \times 12$ -mm-Flanschschauben anbringen.



## TEILE DES OPTIONALEN SATZES

### 2-Rad-Typ

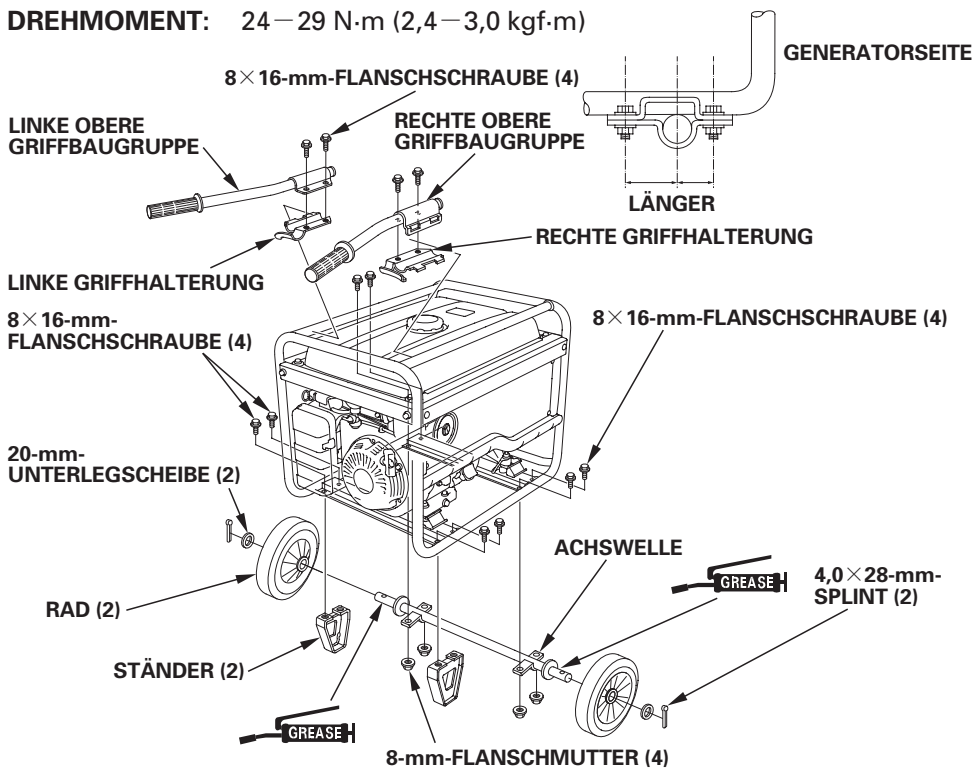
#### Handgriff-Installation

Die Griffe, rechts und links, mit den Griffhalterungen und vier Flanschschrauben am oberen Generatorrahmen anbringen.

#### Radsatz-Installation

1. Die Achswelle wie unten gezeigt einfetten, dann die beiden Räder mit den Scheiben und Splinten an der Achswelle anbringen.
2. Die Achsbaugruppe mit den vier  $8 \times 16$ -mm-Flanschschrauben und 8-mm-Flanshmutter am Generator anbringen.
3. Die beiden Stützen mit den vier  $8 \times 16$ -mm-Flanschschrauben am Unterrahmen anbringen.

**DREHMOMENT:** 24–29 N·m (2,4–3,0 kgf·m)



## 4-Rad-Typ

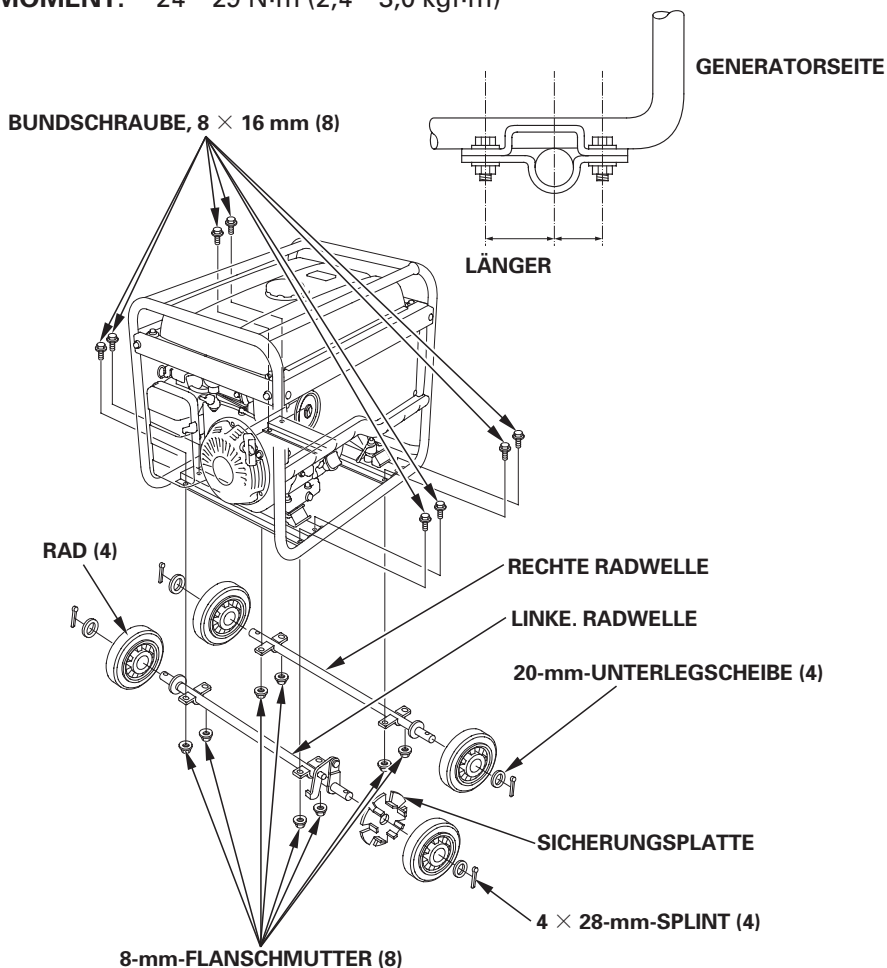
1. Die Sicherungsplatte und die vier Räder mit den Scheiben und Splinten an der Radwelle anbringen.

ZUR BEACHTUNG:

Die linke Radwelle auf der linken Seite, dem Motor am nächsten gelegen, anbringen.

2. Die Radwellenbaugruppe mit den acht  $8 \times 16$ -mm-Flanschschrauben und 8-mm-Flanshmutter am Generator anbringen.

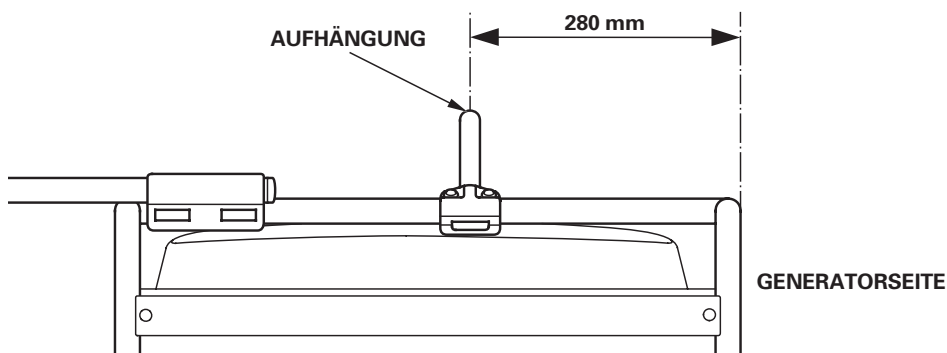
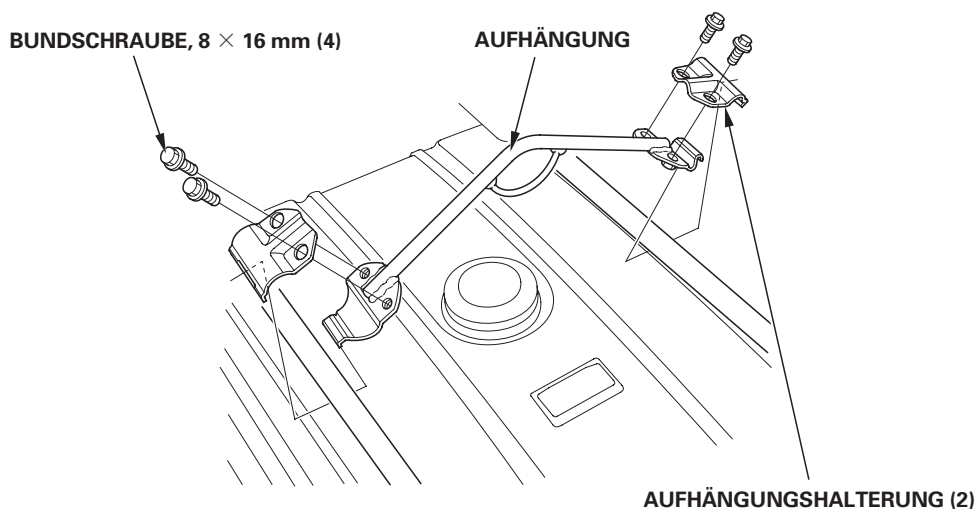
**DREHMOMENT:** 24–29 N·m (2,4–3,0 kgf·m)



## Aufhängungssatz-Installation

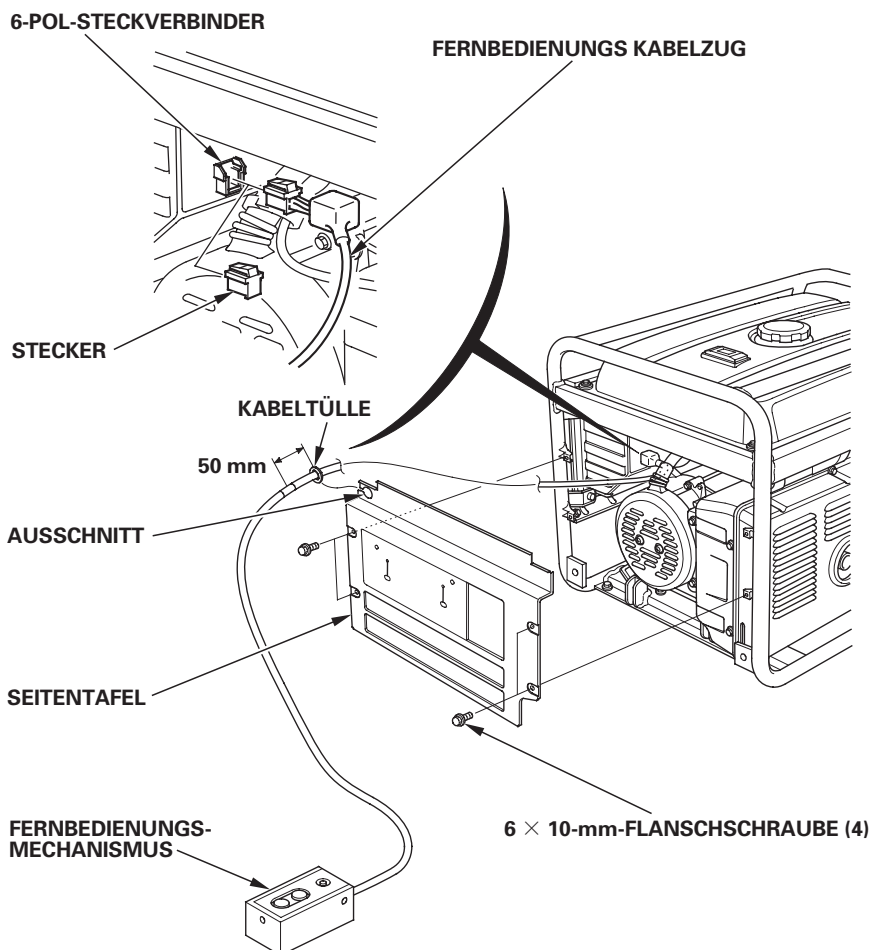
1. Die Aufhängung am Schwerpunkt des Generators anbringen, wie unten gezeigt.
2. Die Endzungen der Aufhängung durch die Halterungsschlitze passen, die Halterungen an der Aufhängung verschrauben und sicher festziehen.

**DREHMOMENT:** 24–29 N·m (2,4–3,0 kgf·m)

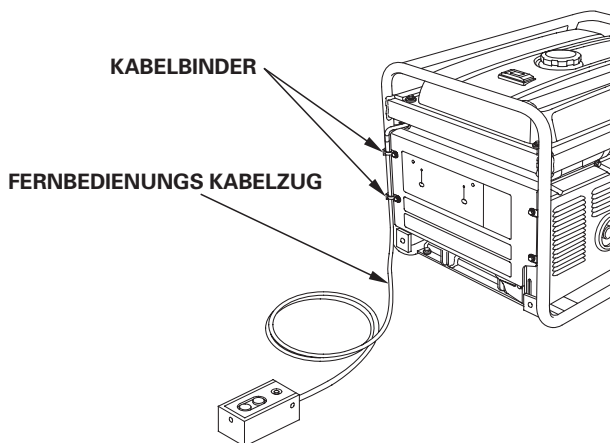


## [CXS-Typ] Fernbedienungsbausatz

1. Die vier  $6 \times 10$ -mm-Flanschschrauben herausdrehen, und die Seitentafel abnehmen.
2. Den Stecker vom 6-Pol-Steckverbinder abnehmen.
3. Das Fernbedienungskabel an den 6-poligen Steckverbinder anschließen.
4. Das Fernbedienungskabel durch die Kabeltülle führen und die Tülle in den Ausschnitt passen.
5. Die Seitentafel mit den vier  $6 \times 10$ -mm-Flanschschrauben wieder anbringen.

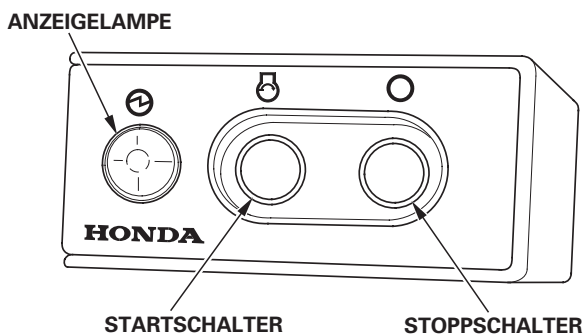


- 
6. Um ein versehentliches Abtrennen des Fernsteuerungskabels zu vermeiden, das Kabel mit Kabelbindern wie gezeigt am Generatorrahmen sichern.



**ZUR BEACHTUNG:**

- Wenn die Fernsteuerung nicht eingesetzt wird, den Blindstecker anschließen.
- Der Motor startet nicht, wenn der Blindstecker nicht angeschlossen ist.



**Starten des Motors mit Fernsteuerung**

1. Den Kraftstoffhahn aufdrehen (auf ON stellen).
2. Den Zündschalter auf die ON-Position drehen.
3. Den Startschalter drücken, bis die Anzeigelampe angeht.

**Stoppen des Motors mit Fernsteuerung**

1. Den Stoppschalter drücken.
2. Den Zündschalter auf die OFF-Position stellen.
3. Den Kraftstoffhahn-Hebel auf die OFF-Position stellen.

## INDEX

(Siehe hinter der hinteren Abdeckung)

|                                                   |     |
|---------------------------------------------------|-----|
| EM3100CX-EM4500CX-EM5500CX (B-Typ) .....          | W-1 |
| EM4500CXS-EM5500CXS (B-Typ) .....                 | W-2 |
| EM3100CX-EM4500CX-EM5500CX (F, G, GW-Typen) ..... | W-3 |
| EM4500CXS-EM5500CXS (F, G, GW, IT-Typen) .....    | W-4 |

## ABKÜRZUNGEN

### Symbol Teilebezeichnung

|      |                                      |
|------|--------------------------------------|
| ACOR | Wechselstrom-Ausgang-<br>Steckdose   |
| ACCP | Wechselstrom-Schaltkreisschutz       |
| ACNF | Wechselstrom-Störschutzfilter        |
| ATS  | Drosselautomatik-<br>Elektromagnet   |
| ATSw | Drosselautomatikschalter             |
| ATU  | Drosselautomatikeinheit              |
| AVRe | Automatischer<br>Spannungsregler     |
| BAT  | Batterie                             |
| CB   | Ausschalter                          |
| CBxB | Schaltkastenblock                    |
| ChC  | Ladespule                            |
| D    | Diode                                |
| DCW  | Gleichstromwicklung                  |
| EgB  | Motorblock                           |
| EgCU | Motor-Steuereinheit                  |
| EgSw | Motorstoppschalter                   |
| Fu   | Sicherung                            |
| ExW  | Erregerwicklung                      |
| FW   | Feldwicklung                         |
| FLCS | Kraftstoffabschalt-<br>Elektromagnet |
| GeB  | Generatorblock                       |
| GT   | Masseklemme                          |
| IgC  | Zündspule                            |
| MW   | Hauptwicklung                        |
| OAU  | Ölwarneinheit                        |
| OLSw | Ölstandschalter                      |
| RCB  | Fernsteuerungsblock                  |
| RCC  | Fernsteuerungskabel                  |

### Symbol Teilebezeichnung

|      |                       |
|------|-----------------------|
| St   | Starter               |
| SP   | Zündkerze             |
| SSw  | Startschalter         |
| STSw | Stoppschalter         |
| SoV  | Magnetventil          |
| T    | Thermistor            |
| VMe  | Spannungsmesser       |
| VSSw | Spannungswahlschalter |

### KABELFARBENCODE

|    |          |
|----|----------|
| Bl | SCHWARZ  |
| Y  | GELB     |
| Bu | BLAU     |
| G  | GRÜN     |
| R  | ROT      |
| W  | WEISS    |
| Br | BRAUN    |
| O  | ORANGE   |
| Lb | HELLBLAU |
| Lg | HELLGRÜN |
| P  | ROSA     |
| Gr | GRAU     |

---

## SCHALTERANSCHLÜSSE

### ZÜNDSCHALTER

#### EM3100CX-EM4500CX-EM5500CX

|     | IG | E | FS | G |
|-----|----|---|----|---|
| AUS | ○  | ○ | ○  | ○ |
| EIN |    |   |    |   |

#### EM4500CXS-EM5500CXS

|       | IG | E | LO | BAT | ST | FS | G |
|-------|----|---|----|-----|----|----|---|
| AUS   | ○  | ○ |    |     |    | ○  | ○ |
| EIN   |    |   | ○  | ○   |    |    |   |
| START |    |   | ○  | ○   | ○  |    |   |



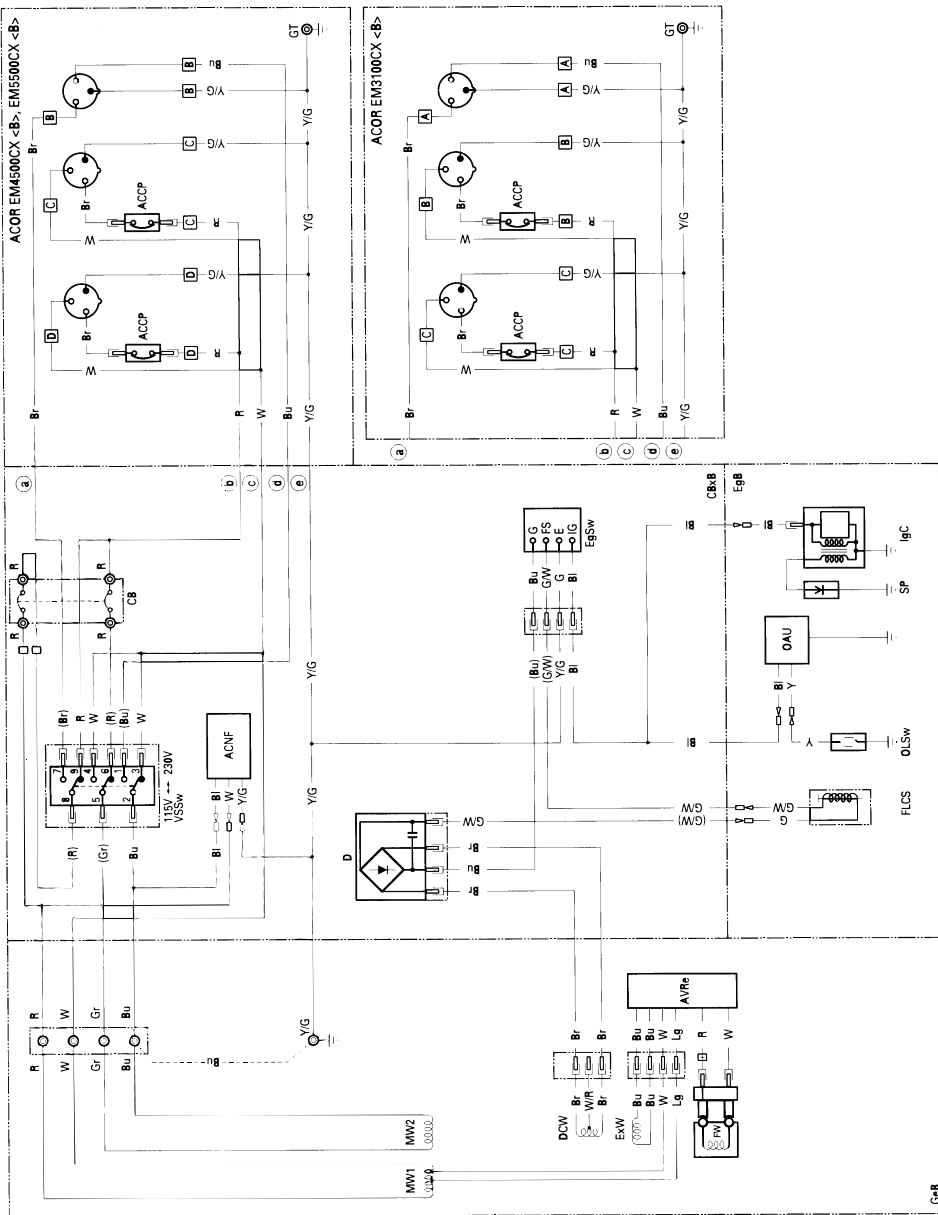


**WIRING DIAGRAM**

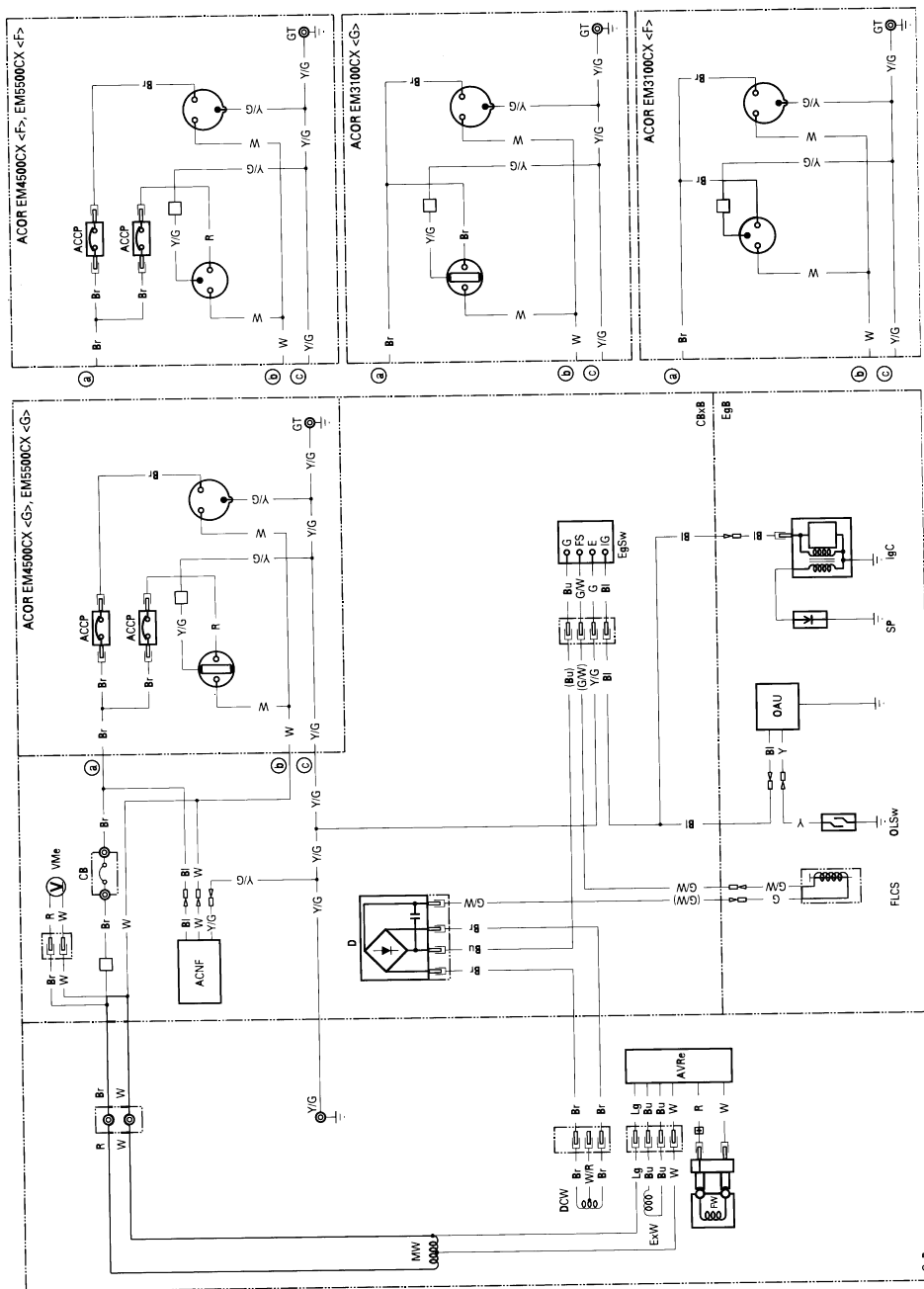
**SCHÉMA DE CABLAGE**

**SCHALTPLAN**

**DIAGRAMA DE CONEXIONES**











## **MAJOR Honda DISTRIBUTOR ADDRESSES**

For further information, please contact Honda Customer Information Centre at the following address or telephone number:

## **ADRESSES DES PRINCIPAUX CONCESSIONNAIRES Honda**

Pour plus d'informations, s'adresser au Centre d'informations clients Honda à l'adresse ou numéro de téléphone suivants:

## **ADRESSEN DER WICHTIGSTEN Honda-HAUPTHÄNDLER**

Weitere Informationen erhalten Sie gerne vom Honda-Kundeninformationszentrum unter der folgenden Adresse oder Telefonnummer:

## **DIRECCIONES DE LOS PRINCIPLES CONCESIONARIOS Honda**

Para obtener más información, póngase en contacto con el Centro de información para clientes Honda en la dirección o número de teléfono siguientes:

## AUSTRIA

### Honda Motor Europe (North)

Hondastraße 1

2351 Wiener Neudorf

Tel. : + 43 (0)2236 690 0

Fax : + 43 (0)2236 690 480

<http://www.honda.at>

## BALTIC STATES (Estonia/Latvia/ Lithuania)

### Honda Motor Europe Ltd.

Estonian Branch

Tulika 15/17

10613 Tallinn

Tel. : + 372 6801 300

Fax : + 372 6801 301

✉ [honda.baltic@honda-eu.com](mailto:honda.baltic@honda-eu.com)

## BELGIUM

### Honda Motor Europe (North)

Doornveld 180-184

1731 Zellik

Tel. : + 32 2620 10 00

Fax : + 32 2620 10 01

<http://www.honda.be>

✉ [BH\\_PE@HONDA-EU.COM](mailto:BH_PE@HONDA-EU.COM)

## BULGARIA

### Kirov Ltd.

49 Tsaritsa Yoana blvd

1324 Sofia

Tel. : + 359 2 93 30 892

Fax : + 359 2 93 30 814

<http://www.kirov.net>

✉ [honda@kirov.net](mailto:honda@kirov.net)

## CROATIA

### Hongoldonia d.o.o.

Jelkovecka Cesta 5

10360 Sesvete — Zagreb

Tel. : + 385 1 2002053

Fax : + 385 1 2020754

<http://www.hongoldonia.hr>

✉ [jure@hongoldonia.hr](mailto:jure@hongoldonia.hr)

## CYPRUS

### Alexander Dimitriou & Sons Ltd.

162, Yiannos Kranidiotis Avenue

2235 Latsia, Nicosia

Tel. : + 357 22 715 300

Fax : + 357 22 715 400

## CZECH REPUBLIC

### BG Technik cs, a.s.

U Zavodiste 251/8

15900 Prague 5 - Velka

Chuchle

Tel. : + 420 2 838 70 850

Fax : + 420 2 667 111 45

<http://www.honda-stroje.cz>

## DENMARK

### Tima Products A/S

Tårnfalkevej 16

2650 Hvidovre

Tel. : + 45 36 34 25 50

Fax : + 45 36 77 16 30

<http://www.tima.dk>

## FINLAND

### OY Brandt AB.

Tuupakantie 7B

01740 Vantaa

Tel. : + 358 20 775 7200

Fax : + 358 9 878 5276

<http://www.brandt.fi>

## FRANCE

### Honda Relations Clients

TSA 80627

45146 St Jean de la Ruelle Cedex

Tel. : 02 38 81 33 90

Fax : 02 38 81 33 91

<http://www.honda-fr.com>

✉ [espaceclient@honda-eu.com](mailto:espaceclient@honda-eu.com)

## GERMANY

### Honda Motor Europe (North)

#### GmbH

Sprendlinger Landstraße 166

63069 Offenbach am Main

Tel. : + 49 69 8309-0

Fax : + 49 69 8320 20

<http://www.honda.de>

✉ [info@post.honda.de](mailto:info@post.honda.de)

## GREECE

### General Automotive Co S.A.

71 Leoforos Athinon

10173 Athens

Tel. : + 30 210 349 7809

Fax : + 30 210 346 7329

<http://www.honda.gr>

✉ [info@saracakis.gr](mailto:info@saracakis.gr)

## HUNGARY

**Motor Pedo Co., Ltd.**

Kamaraerdei ut 3.

2040 Budaors

Tel. : +36 23 444 971

Fax : +36 23 444 972

<http://www.hondakisgepek.hu>

✉ [info@hondakisgepek.hu](mailto:info@hondakisgepek.hu)

## ICELAND

**Bernhard ehf.**

Vatnagarðar 24-26

104 Reykjavík

Tel. : +354 520 1100

Fax : +354 520 1101

<http://www.honda.is>

## IRELAND

**Two Wheels Ltd**

M50 Business Park, Ballymount

Dublin 12

Tel. : +353 1 4381900

Fax : +353 1 4607851

<http://www.hondaireland.ie>

✉ [Service@hondaireland.ie](mailto:Service@hondaireland.ie)

## ITALY

**Honda Italia Industriale S.p.A.**

Via della Cecchignola, 5/7

00143 Roma

Tel. : +848 846 632

Fax : +39 065 4928 400

<http://www.hondaitalia.com>

[info.power@honda-eu.com](mailto:info.power@honda-eu.com)

## MALTA

**The Associated Motors**

**Company Ltd.**

New Street in San Gwakkim Road

Mriehel Bypass, Mriehel QRM17

Tel. : +356 21 498 561

Fax : +356 21 480 150

## NETHERLANDS

**Honda Motor Europe (North)**

Afd. Power Equipment-

Capronilaan 1

1119 NN Schiphol-Rijk

Tel. : +31 20 7070000

Fax : +31 20 7070001

<http://www.honda.nl>

## NORWAY

**Berema AS**

P.O. Box 454

1401 Ski

Tel. : +47 64 86 05 00

Fax : +47 64 86 05 49

<http://www.berema.no>

✉ [berema@berema.no](mailto:berema@berema.no)

## POLAND

**Aries Power Equipment Sp. z o.o.**

ul. Wroclawska 25

01-493 Warszawa

Tel. : +48 (22) 861 43 01

Fax : +48 (22) 861 43 02

<http://www.ariespower.pl>

<http://www.mojahonda.pl>

✉ [info@ariespower.pl](mailto:info@ariespower.pl)

## PORTUGAL

**Honda Portugal, S.A.**

Rua Fontes Pereira de Melo 16

Abrunheira, 2714-506 Sintra

Tel. : +351 21 915 53 33

Fax : +351 21 915 23 54

<http://www.honda.pt>

✉ [honda.produtos@honda-eu.com](mailto:honda.produtos@honda-eu.com)

## REPUBLIC OF BELARUS

**Scanlink Ltd.**

Kozlova Drive, 9

220037 Minsk

Tel. : +375 172 999090

Fax : +375 172 999900

<http://www.hondapower.by>

## ROMANIA

**Hit Power Motor Srl**

Calea Giulesti N° 6-8 Sector 6

060274 Bucuresti

Tel. : +40 21 637 04 58

Fax : +40 21 637 04 78

<http://www.honda.ro>

✉ [hit\\_power@honda.ro](mailto:hit_power@honda.ro)

## RUSSIA

**Honda Motor RUS LLC**

21. MKAD 47 km., Leninsky district.

Moscow region, 142784 Russia

Tel. : +7 (495) 745 20 80

Fax : +7 (495) 745 20 81

<http://www.honda.co.ru>

✉ [postoffice@honda.co.ru](mailto:postoffice@honda.co.ru)

## **SERBIA & MONTENEGRO**

**Bazis Grupa d.o.o.**

Grcica Milenka 39

11000 Belgrade

Tel. : +381 11 3820 295

Fax : +381 11 3820 296

<http://www.hondasrbija.co.rs>

## **SLOVAKIA REPUBLIC**

**Honda Slovakia, spol. s r.o.**

Prievozská 6 821 09 Bratislava

Tel. : +421 2 32131112

Fax : +421 2 32131111

<http://www.honda.sk>

## **SLOVENIA**

**AS Domzale Moto Center D.O.O.**

Blatnica 3A

1236 Trzin

Tel. : +386 1 562 22 42

Fax : +386 1 562 37 05

<http://www.as-domzale-motoc.si>

## **SPAIN & Las Palmas province**

(Canary Islands)

**Greens Power Products, S.L.**

Poligono Industrial Congost -

Av Ramon Ciurans n°2

08530 La Garriga - Barcelona

Tel. : +34 93 860 50 25

Fax : +34 93 871 81 80

<http://www.hondaencasa.com>

## **Tenerife province**

(Canary Islands)

**Automocion Canarias S.A.**

Carretera General del Sur, KM. 8,8

38107 Santa Cruz de Tenerife

Tel. : + 34 (922) 620 617

Fax : +34 (922) 618 042

<http://www.aucasa.com>

✉ [ventas@aucasa.com](mailto:ventas@aucasa.com)

✉ [taller@aucasa.com](mailto:taller@aucasa.com)

## **SWEDEN**

**Honda Nordic AB**

Box 50583 - Väst kustvägen 17

20215 Malmö

Tel. : +46 (0)40 600 23 00

Fax : +46 (0)40 600 23 19

<http://www.honda.se>

✉ [hpesinfo@honda-eu.com](mailto:hpesinfo@honda-eu.com)

## **SWITZERLAND**

**Honda Suisse S.A.**

10, Route des Moulières

1214 Vemier - Genève

Tel. : +41 (0)22 939 09 09

Fax : +41 (0)22 939 09 97

<http://www.honda.ch>

## **TURKEY**

**Anadolu Motor Uretim ve**

**Pazarlama AS**

Esentepe mah. Anadolu

Cad. No: 5

Kartal 34870 Istanbul

Tel. : +90 216 389 59 60

Fax : +90 216 353 31 98

<http://www.anadolumotor.com.tr>

✉ [antor@antor.com.tr](mailto:antor@antor.com.tr)

## **UKRAINE**

**Honda Ukraine LLC**

101 Volodymyrska Str. - Build. 2

Kyiv 01033

Tel. : +380 44 390 1414

Fax : +380 44 390 1410

<http://www.honda.ua>

✉ [CR@honda.ua](mailto:CR@honda.ua)

## **UNITED KINGDOM**

**Honda (UK) Power Equipment**

470 London Road

Slough - Berkshire, SL3 8QY

Tel. : +44 (0)845 200 8000

<http://www.honda.co.uk>

## **AUSTRALIA**

**Honda Australia Motorcycle and  
Power Equipment Pty. Ltd**

1954-1956 Hume Highway

Campbellfield Victoria 3061

Tel. : (03) 9270 1111

Fax : (03) 9270 1133

## "EC Declaration of Conformity" CONTENT OUTLINE

## "CE-Déclaration de conformité" DESCRIPTION DE TABLE DES MATIERES

## "EU-Konformitätserklärung" INHALTSÜBERSICHT

## DESCRIPCIÓN GENERAL DEL CONTENIDO DE LA "Declaración de Conformidad CE"

### EC Declaration of Conformity

1. The undersigned, Piet Renneboog, on behalf of the authorized representative, herewith declares that the machinery described below fulfils all the relevant provisions of:

- Directive 98/37/EC and 2006/42/EC on machinery
- Directive 2004/108/EC on electromagnetic compatibility
- Directive 2000/14/EC – 2005/88/EC on outdoor noise

2. Description of the machinery

- a) Generic denomination: Generating sets  
b) Function: producing electrical power

|                    |         |                  |
|--------------------|---------|------------------|
| c) Commercial name | d) Type | e) Serial number |
| *1                 | *1      |                  |

3. Manufacturer

Honda Mindong Generator Co.,Ltd.  
No.7, Houyu Road Fuxing Economic Development Zone,  
Fuzhou City, Fujian Province. P.R. China

4. Authorized representative

Honda Motor Europe Ltd. Aalst Office  
Wijngaardveld 1 (Noord V),  
9300 Aalst – BELGIUM

|                                       |                                      |
|---------------------------------------|--------------------------------------|
| 5. References to harmonized standards | 6. Other standards or specifications |
| EN 12601:2001                         | -                                    |

7. Outdoor noise Directive

- a) Measured sound power : \*1  
b) Guaranteed sound power : \*1  
c) Noise parameter : \*1  
d) Conformity assessment procedure: ANNEX VI  
e) Notified body: VINCOTTE Environment  
Jan Olieslagerslaan 35  
B-1800 Vilvoorde BELGIUM

8. Done at:

Aalst , BELGIUM

9. Date:

Piet Renneboog  
Homologation Manager  
Honda Motor Europe, Ltd., Aalst Office

\*1: see specification page.

\*1: voir page de spécifications

\*1: Siehe Spezifikationen-Seite

\*1: consulte la página de las  
especificaciones

|   | French                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | Italian                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | German                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
|---|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|   | Déclaration CE de Conformité                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | Dichiarazione CE di Conformità                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | EG-Konformitätserklärung                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| 1 | Le sous signé, Piet Renneboog, de la part du représentant autorisé, déclare que la machine décrit ci-dessous répond à toutes les dispositions applicables de :<br><br>* Directive Machine 98/37/EC, 2006/42/EC<br>* Directive 2004/108/EC sur la compatibilité électromagnétique<br>* Directive 2000/14/EC - 2005/88/EC des émissions sonores dans l'environnement des matériels destinés à être utilisé à l'extérieur des bâtiments | Il sottoscritto, Piet Renneboog, in qualità di rappresentante autorizzato, dichiara qui di seguito che la macchina sotto descritta soddisfa tutte le disposizioni pertinenti delle:<br><br>* Direttiva macchine 98/37/CE, 2006/42/CE<br>* Direttiva sulla compatibilità elettromagnetica 2004/108/CE<br>* Direttiva sulla emissione acustica delle macchine e attrezzature destinate a funzionare all'aperto 2000/14/CE - 2005/88/CE | Der Unterzeichner, Piet Renneboog erklärt hiermit im Namen der Bevollmächtigte, dass das hierunter genannte Maschine allen einschlägigen Bestimmungen der * entspricht.<br><br>* Maschinenrichtlinie 98/37/EC, 2006/42/EC<br>* Richtlinie der Elektromagnetischen Kompatibilität 2004/108/EC<br>* Geräuschrictlinie im Freien 2000/14/EC - 2005/88/EC |
| 2 | Description de la machine<br>a) Denomination générique<br>Générateur<br>b) Fonction<br>produire du courant électrique<br>c) Nom Commercial<br>d) Type<br>e) Numéro de série                                                                                                                                                                                                                                                          | Descrizione della macchina<br>a) Denominazione generica<br>Generatore<br>b) Funzione<br>Produzione di energia elettrica<br>c) Denominazione commerciale<br>d) Tipo<br>e) Numero di serie                                                                                                                                                                                                                                             | Beschreibung der Maschine<br>a) Allgemeine Bezeichnung<br>Stromerzeuger<br>b) Funktion<br>Strom produzieren<br>c) Handelsbezeichnung<br>d) Typ<br>e) Seriennummer                                                                                                                                                                                     |
| 3 | Constructeur                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | Costruttore                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | Hersteller                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
| 4 | Représentant autorisé                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | Rappresentante Autorizzato                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | Bevollmächtigter                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
| 5 | Référence aux normes harmonisées                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | Riferimento agli standard armonizzati                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | Verweis auf harmonisierte Normen                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
| 6 | Autres normes et spécifications                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | Altri standard o specifiche                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | Andere Normen oder Spezifikationen                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| 7 | Directive des émissions sonores dans l'environnement des matériels destinés à être utilisé à l'extérieur des bâtiments<br>a) Puissance acoustique mesurée<br>b) Puissance acoustique garantie<br>c) Paramètre du bruit<br>d) Procédure d'évaluation de conformité<br>e) Organisme notifié                                                                                                                                            | Direttiva sulla emissione acustica delle macchine e attrezzature destinate a funzionare all'aperto<br>a) Livello di potenza sonora misurato<br>b) Livello di potenza sonora garantito<br>c) Parametri emissione acustica<br>d) Procedura di valutazione della conformità<br>e) Organismo notificato                                                                                                                                  | Geräuschrictlinie im Freien<br>a) gemessene Lautstärke<br>b) Schalleistungspegel<br>c) Geräuschvorgabe<br>d) Konformitätsbewertungs Ablauf<br>e) Benannte Stelle                                                                                                                                                                                      |
| 8 | Fait à                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | Fatto a                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | Ort                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
| 9 | Date                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | Data                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | Datum                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |

|   | Dutch                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | Danish                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | Greek                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
|---|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|   | EG-verklaring van overeenstemming                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | EU OVERENSTEMMELSEERKLÆRING                                                                                                                                                                                                                                                                                   | ΕΚ-Δήλωση συμμόρφωσης                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| 1 | Ondergetekende, Piet Renneboog, in naam van de gemachtigde van de fabrikant, verklaart hiermee dat het hieronder beschreven machine voldoet aan alle toepasselijke bepalingen van :<br><br>* Richtlijn 98/37/EC, 2006/42/EC betreffende machines<br>* Richtlijn 2004/108/EC betreffende elektromagnetische overeenstemming<br>* Richtlijn 2000/14/EC - 2005/88/EC betreffende geluidsemissie (openlucht) | UNDERTEGNEDE, PIET RENNEBOOG, PÅ VEGNE AF DEN AUTORISEREDE REPRÆSETANT, ERKLÆRER HERMED AT MASKINEN, SOM ER BESKREVET NEDENFOR, OPFYLDER ALLE RELEVANTE BESTEMMELSER IFØLGE:<br><br>* MASKINDIREKTIV 98/37/EF, 2006/42/EF<br>* EMC-DIREKTIV 2004/108/EF<br>* DIREKTIV OM STØJEMISSION 2000/14/EF - 2005/88/EF | Ο κάτωθι υπογεγραμμένος, Piet Renneboog, εκ μέρους του εξουσιοδοτημένου αντιπροσώπου με το παρόν δηλώνω ότι το παρακάτω περιγραφόμενο όχημα πληροί όλες τις σχετικές προδιαγραφές του:<br><br>* Οδηγία 98/37/EK, 2006/42/EK για μηχανές<br>* Οδηγία 2004/108/ΕΚ για την ηλεκτρομαγνητική συμβατότητα<br>* Οδηγία 2000/14/ΕΚ - 2005/88/ΕΚ για το επίπεδο θορύβου σε εξωτερικούς χώρους |
| 2 | Beschrijving van de machine<br>a) Algemene benaming<br>Generator<br>b) Functie<br>elektricitet produceren<br>c) Handelsbenaming<br>d) Type<br>e) Serienummer                                                                                                                                                                                                                                             | BESKRIVELSE AF PRODUKTET<br>a) FÆLLESBETEGNELSE<br>Generator<br>b) ANVENDELSE<br>c) HANDELSBETEGNELSE<br>d) TYPE<br>e) SERIENUMMER                                                                                                                                                                            | Περιγραφή μηχανήματος<br>a) Γενική ονομασία<br>Ηλεκτοπαραγωγό ζεύγος<br>b) Λειτουργία<br>για παραγωγή ηλεκτρικής ενέργειας<br>c) Εμπορική ονομασία<br>d) Τύπος<br>e) Αριθμός σειράς παραγωγής                                                                                                                                                                                         |
| 3 | Fabrikant                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | PRODUCENT                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | Κατασκευαστής                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| 4 | Gemachtigde van de fabrikant                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | AUTORISERET REPRÆSENTANT                                                                                                                                                                                                                                                                                      | Εξουσιοδοτημένος αντιπρόσωπος                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| 5 | Referereert naar geharmoniseerde normen                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | REFERENCE TIL HARMONISEREDE STANDARDER                                                                                                                                                                                                                                                                        | Αναφορά σε εναρμονισμένα πρότυπα                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
| 6 | Andere normen of specificaties                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | ANDRE STANDARDER ELLER SPECIFIKATIONER                                                                                                                                                                                                                                                                        | Λοιπά πρότυπα ή προδιαγραφές                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
| 7 | Geluidsemissierichtlijn (openlucht)<br>a) Gemeten geluidsvmogensniveau<br>b) Gewaarborgd geluidsvmogensniveau<br>c) Geluidparameter<br>d) Conformiteitsbeoordelingsprocedure<br>e) Aangemelde instantie                                                                                                                                                                                                  | DIREKTIV OM STØJEMISSION FRA MASKINER TIL UDENDØRS BRUG<br>a) MÅLT LYDEFFEKTNIVEAU<br>b) GARANTERET LYDEFFEKTNIVEAU<br>c) STØJPARAMETER<br>d) PROCEDURE FOR OVERENSSTEMMELSESVURDERING<br>e) BEMYNDIGET ORGAN                                                                                                 | Οδηγία επιπέδου θορύβου εξωτερικών χώρων<br>a) Μετρεθείσα ηχητική ένταση<br>b) Εγγυημένη ηχητική ένταση<br>c) Ηχητική παράμετρος<br>d) Διαδικασία πιστοποίησης<br>e) Οργανισμός πιστοποίησης                                                                                                                                                                                          |
| 8 | Plaats                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | STED                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | Η δοκιμή έγινε                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
| 9 | Datum                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | DATO                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | Ημερομηνία                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |

|   | Swedish                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | Spanish                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | Romanian                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
|---|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|   | EG-försäkran om överensstämmelse                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | Declaración de Conformidad CE                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | UE -Declarație de Conformitate                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
| 1 | Undertecknad, Piet Renneboog, på uppdrag av auktoriserad representant, deklarerar härmed att maskinen beskriven nedan fullföljer alla relevanta bestämmelser enligt:<br>* Direktiv 98/37/EC, 2006/42/EC gällande maskiner<br>* Direktiv 2004/108/EC gällande elektromagnetisk kompatibilitet<br>* Direktiv 2000/14/EC - 2005/88/EC gällande buller utomhus | El abajo firmante, Piet Renneboog, en representación del representante autorizado, adjunto declara que la máquina abajo descrita, cumple las cláusulas relevantes de:<br>* Directiva 98/37/EC, 2006/42/EC de maquinaria<br>* Directiva 2004/108/EC de compatibilidad electromagnética<br>* Directiva 2000/14/EC - 2005/88/EC de ruido exterior | Subsemnatul Piet Renneboog, în numele reprezentantului autorizat, declar prin prezenta faptul ca echipamentul descris mai jos îndeplinește toate condițiile necesare din:<br>* Directiva 98/37/EC, 2006/42/EC privind echipamentul<br>* Directiva 2004/108/EC privind compatibilitatea electromagnetică<br>* Directiva 2000/14/EC - 2005/88/EC privind poluarea fonică în spațiu deschis |
| 2 | Maskinbeskrivning<br>a) Allmän benämning<br>Elverk<br>b) Funktion<br>c) Och varunamn<br>d) Typ<br>e) Serienummer                                                                                                                                                                                                                                           | Descripción de la máquina<br>a) Denominación genérica<br>Generador<br>b) Función<br>c) Producción de electricidad<br>d) Denominación comercial<br>e) Tipo<br>f) Número de serie                                                                                                                                                                | Descrierea echipamentului<br>a) Denumire generică<br>Motogenerator electric<br>b) Domeniu de utilizare<br>c) Generarea energiei electrice<br>d) Denumire comercială<br>e) Tip<br>f) Serie produs                                                                                                                                                                                         |
| 3 | Tillverkare                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | Fabricante                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | Producator                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| 4 | Auktoriserad representant                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | Representante autorizado                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | Reprezentantul Autorizat                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| 5 | referens till överensstämmande standarder                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | Referencia de los estándares armonizados                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | Referința la standardele armonizate                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
| 6 | Andra standarder eller specifikationer                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | Otros estándares o especificaciones                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | Alte standarde sau norme                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| 7 | Direktiv för buller utomhus<br>a) Uppmått ljudnivå<br>b) Garanterad ljudnivå<br>c) Buller parameter<br>d) Förfarande för bedömning<br>e) Anmälda organ                                                                                                                                                                                                     | Directiva sobre ruido exterior<br>a) Potencia sonora medida<br>b) Potencia sonora Garantizada<br>c) Parámetros ruido<br>d) Procedimiento evaluación conformidad<br>e) Organismo notificado                                                                                                                                                     | Directiva privind poluarea fonică în spațiu închis<br>a) Puterea acustică măsurată<br>b) Puterea acustică maxim garantată<br>c) Indice poluare fonică<br>d) Procedura de evaluare a conformității<br>e) Notificări                                                                                                                                                                       |
| 8 | Utfärdat vid                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | Realizado en                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | Emisă la                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| 9 | Datum                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | Fecha                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | Data                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |

|   | Portuguese                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | Polish                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | Finnish                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
|---|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|   | Declaração CE de Conformidade                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | Deklaracja zgodności WE                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | EY-VAATIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
| 1 | O abaixo assinado, Piet Renneboog, declara deste modo, em nome do mandatário, que o máquina abaixo descrito cumpre todas as estipulações relevantes da:<br>* Directiva 98/37/EC, 2006/42/EC de máquina<br>* Directiva 2004/108/EC de compatibilidade electromagnética<br>* Directiva 2000/14/EC - 2005/88/EC de ruído exterior | Niżej podpisany, Piet Renneboog, w imieniu upoważnionego przedstawiciela, niniejszym deklaruje, że urządzenie opisane poniżej spełnia wszystkie odpowiednie postanowienia:<br>* Dyrektywa Maszynowa 98/37/EC, 2006/42/EC<br>* Dyrektywa Kompatybilności Elektromagnetycznej 2004/108/EC<br>* Dyrektywa Hałasowa 2000/14/EC - 2005/88/EC | Allekirjoittanut, Piet Renneboog valtuutettu valmistajan edustaja, vakuuttaa täten että alla mainittu kone/tuote täyttää kaikki seuraavia määräyksiä:<br>* Konedirektiivi 98/37/EY, 2006/42/EY<br>* Direktiivi 2004/108/EY sähkömagneettinen yhteensopivisuus<br>* Direktiivi 2004/14/EY - 2005/88/EY ympäristön melu |
| 2 | Descrição da máquina<br>a) Denominação genérica<br>Gerador<br>b) Função<br>c) produção de energia eléctrica<br>d) Marca<br>e) Número de série                                                                                                                                                                                  | Opis urządzenia<br>a) Ogólne określenie<br>b) Agregat prądotwórczy<br>c) Funkcja<br>d) Typ<br>e) Numery seryjne                                                                                                                                                                                                                         | TUOTTEEN KUVAUS<br>a) Yleisarvomäärä<br>b) Aggregaatti<br>c) Toiminto<br>d) Tyypit<br>e) SARJANUMERO                                                                                                                                                                                                                  |
| 3 | Fabricante                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | Producent                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | VALMISTAJA                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
| 4 | Mandatário                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | Upoważniony Przedstawiciel                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | VALMISTAJAN EDUSTAJAN                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| 5 | Referência a normas harmonizadas                                                                                                                                                                                                                                                                                               | Zastosowane normy zharmonizowane                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | VIITTAUS YHTEISIIN STANDARDEIHIN                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
| 6 | Outras normas ou especificações                                                                                                                                                                                                                                                                                                | Pozostałe normy i przepisy                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | MUU STANDARDIT TAI TEKNISET TIEDOT                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| 7 | Directiva de ruído exterior<br>a) Potência sonora medida<br>b) Potência sonora garantida<br>c) Parametro de ruído<br>d) Procedimento de avaliação da conformidade<br>e) Organismo notificado                                                                                                                                   | Dyrektywa Hałasowa<br>a) Zmierzony poziom mocy akustycznej<br>b) Gwarantowany poziom mocy akustycznej<br>c) Wartość hałasu<br>d) Procedura oceny zgodności<br>e) Jednostka notyfikowana                                                                                                                                                 | Ympäristön meludirektiivi<br>a) Mittattu melutaso<br>b) Todenmukainen melutaso<br>c) Melu parametri<br>d) Yhdenmukaisuuden arvioinnin menetelmä<br>e) Tiedonantoin                                                                                                                                                    |
| 8 | Feito em                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | Miejsce                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | TEHTY                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| 9 | Data                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | Data                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | PAIVAMAARA                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |

|   | Hungarian                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | Czech                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | Latvian                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
|---|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|   | EK-megfelelősségi nyilatkozata                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | EC – Prohlášení o shodě                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | EK atbilstības deklarācija                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| 1 | Alulírott Piet Renneboog, a gyártó cég törvényes képviselőjeként nyilatkozik, hogy az átalakult gyártott gép megfelel az összes, alább felsorolt direktívának:<br>* 98/37/EC, 2006/42/EC Direktívának berendezésekre<br>* 2004/108/EC Direktívának elektromágneses megfelelőségre<br>* 2000/14/EC - 2005/88/EC Direktívának kültéri zajszintre | Podpisy Piet Renneboog, jako autorizovaná osoba zde potvrzuje, že stroj popsaný níže splňuje požadavky příslušných opatření:<br>* Směrnice 98/37/ES, 2006/42/ES pro strojní zařízení<br>* Směrnice 2004/108/ES stanovující technické požadavky na výrobky z hlediska elektromagnetické kompatibility<br>* Směrnice 2000/14/ES - 2005/88/ES stanovující technické požadavky na výrobky z hlediska emisí hluku zařízení pro venkovní použití | Piet Renneboog ar savu parakstu zem šīs dokumenta, autorizētā pārstāvja vārdā, paziņo, ka zemāk aprakstītie mašīna, atbilst visām zemāk norādīto direktīvu sadaļām:<br>* Direktīva 98/37/EK, 2006/42/EK par mašīnām<br>* Direktīva 2004/108/EK attiecībā uz elektromagnētisko savietojamību<br>* Direktīva 2000/14/EK - 2005/88/EK par trokšņa emisiju vidē |
| 2 | A gép leírása<br>a) Általános megnevezés<br>Aramfejlesztő<br>b) Funkció<br>c) elektromos áram előállítás<br>d) Kereskedelmi név                                                                                                                                                                                                                | Popis zařízení<br>a) Všeobecné označení<br>Elektrocentrála<br>b) Funkce<br>c) Vyrába elektrické energie<br>d) Komerční název                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | Iekārtas apraksts<br>a) Vispārējais nosaukums<br>Ģenerātorā iekārta<br>b) Funkcija<br>c) elektriskās strāvas ražošana<br>d) Komercesaukums                                                                                                                                                                                                                  |

|   | Hungarian (continued)             | Czech (continued)                      | Latvian (continued)                         |
|---|-----------------------------------|----------------------------------------|---------------------------------------------|
| 2 | d) Típus                          | d) Typ                                 | d) Tips                                     |
|   | e) Sorozatszám                    | e) Výrobní číslo                       | e) Sērijas numurs                           |
| 3 | Gyártó                            | Výrobce                                | Ražotājs                                    |
| 4 | Jogsuлт képviselő                 | Autorizovaná osoba                     | Autorizētais pārstāvis                      |
| 5 | Hivatkozással a szabványokra      | Odkazy na harmonizované normy          | Atsauce uz saskaņotajiem standartiem        |
| 6 | Más előírások, megjegyzések       | Ostatní použité normy a specifikace    | Citi noteiktie standarti vai specifikācijas |
| 7 | Külföldi zajszint Direktíva       | Směrnice pro hluk pro venkovní použití | Arējo trokšņu Direktīva                     |
|   | a) Mért hangerő                   | a) Namēfēny akustiský výkon            | a) Izmērtā trokšņa līelums                  |
|   | b) Szavatolt hangerő              | b) Garantovaný akustický výkon         | b) Pieļaujama trokšņa līelums               |
|   | c) Zajszint paraméter             | c) Parametr hluku                      | c) Trokšņa parametri                        |
|   | d) Megfelelőségi becslési eljárás | d) Způsob posouzení shody              | d) Atbilstības vērtējuma procedūra          |
|   | e) Kijelölt szervezet             | e) Notifikovaná osoba                  | e) Informētā iestāde                        |
| 8 | Kelkezés helye                    | Podepsáno v                            | Vieta                                       |
| 9 | Kelkezés ideje                    | Datum                                  | Datums                                      |

|   | Slovak                                                                                                                                    | Estonian                                                                                                                                                          | Slovenian                                                                                                                                            |
|---|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|   | ES vyhlásenie o zhode                                                                                                                     | EU vastavusdeklaratsioon                                                                                                                                          | ES izjava o skladnosti                                                                                                                               |
| 1 | Dolupodpisány, Piet Renneboog, ako autorizovaný zástupca výrobcu, týmto vyhlasuje, že uvedený stroj je v zhode s nasledovnými smernicami: | Käesolevaga kinnitab allakirjutatu, Piet Renneboog, volitatud esindaja nimel, et allpool kirjeldatud masina vastab kõikidele alljärgnevale direktiivide sätetele: | Spodaj podpisani, Piet Renneboog, ki je pooblaščen oseb in v imenu proizvajalca izjavlja, da spodaj opisana stroj ustreza vsem navedenim direktivam: |
|   | * Smernica 98/37/ES, 2006/42/ES (Strojné zariadenia)                                                                                      | * Masinate direktiv 98/37/EU, 2006/42/EU                                                                                                                          | * Direktiva 98/37/EC, 2006/42/EC o strojih                                                                                                           |
|   | * Smernica 2004/108/ES (Elektromagnetická kompatibilita)                                                                                  | * Elektromagnetilise ühilduvuse direktiv 2004/108/EU                                                                                                              | * Direktiva 2004/108/EC o elektromagnetni združljivosti                                                                                              |
|   | * Smernica 2000/14/ES - 2005/88/ES (Emisie hluku)                                                                                         | * Välismõõra direktiv 2000/14/EU - 2005/88/EU                                                                                                                     | * Direktiva 2000/14/EC - 2005/88/EC o hürpnosti                                                                                                      |
| 2 | Popis stroja                                                                                                                              | Seadmete kirjeldus                                                                                                                                                | Opis naprave                                                                                                                                         |
|   | a) Druhové označenie                                                                                                                      | a) Üldnimetus                                                                                                                                                     | a) Vrsta stroja                                                                                                                                      |
|   | Elektrocentrála                                                                                                                           | Generaator                                                                                                                                                        | Agregat za proizvodnjo el. energije                                                                                                                  |
|   | b) Funkcia                                                                                                                                | b) Funktsioon                                                                                                                                                     | b) Funkcija                                                                                                                                          |
|   | Výroba elektrického napätia                                                                                                               | elektrienergia tootmine                                                                                                                                           | proizvodnja električne energije                                                                                                                      |
|   | c) Obchodný názov                                                                                                                         | c) Kaubanduslik nimetus                                                                                                                                           | c) Trgovski naziv                                                                                                                                    |
|   | d) Typ                                                                                                                                    | d) Tüüp                                                                                                                                                           | d) Tip                                                                                                                                               |
|   | e) Výrobné číslo                                                                                                                          | e) Seerianumber                                                                                                                                                   | e) Serijska številka                                                                                                                                 |
| 3 | Výrobca                                                                                                                                   | Tootja                                                                                                                                                            | Proizvajalec                                                                                                                                         |
| 4 | Autorizovaný zástupca                                                                                                                     | Volitatud esindaja                                                                                                                                                | Pooblaščen predstavnik                                                                                                                               |
| 5 | Referencia k harmonizovaným štandardom                                                                                                    | Viide ühtlustatud standarditele                                                                                                                                   | Upoštevani harmonizirani standardi                                                                                                                   |
| 6 | Daľšie štandardy alebo špecifikácie                                                                                                       | Muud standardid ja spetsifikatsioonid                                                                                                                             | Ostali standardi ali špecifikacij                                                                                                                    |
| 7 | Smernica pre emisie hluku vo voľnom priestranstve                                                                                         | Välismõõra direktiv                                                                                                                                               | Direktiva o hürpnosti                                                                                                                                |
|   | a) Nameraná hladina akustického výkonu                                                                                                    | a) Mõõdetud helivõimsuse tase                                                                                                                                     | a) Izmerjena zvočna moč                                                                                                                              |
|   | b) Zaručená hladina akustického výkonu                                                                                                    | b) Lubatud helivõimsuse tase                                                                                                                                      | b) Garantiрана zvočna moč                                                                                                                            |
|   | c) Rozmer                                                                                                                                 | c) Mõõra parameeter                                                                                                                                               | c) Parameter                                                                                                                                         |
|   | d) Procedúra posudzovania zhody                                                                                                           | d) Vastavushindamismenetlus                                                                                                                                       | d) Postopek                                                                                                                                          |
|   | e) Notifikovaná osoba                                                                                                                     | e) Teavitatud asutus                                                                                                                                              | e) Postopek opravil                                                                                                                                  |
| 8 | Miesto                                                                                                                                    | Koht                                                                                                                                                              | Kraj                                                                                                                                                 |
| 9 | Dátum                                                                                                                                     | Kuupäev                                                                                                                                                           | Datum                                                                                                                                                |

|   | Lithuanian                                                                                                                           | Bulgarian                                                                                                                                                                   | Norwegian                                                                                                                                                              |
|---|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|   | EB atitikties deklaracija                                                                                                            | EO декларация за съответствие                                                                                                                                               | Samsvars sertifikat                                                                                                                                                    |
| 1 | Igaltojo atstovo vardu pasirašęs Piet Renneboog pavirtina, kad žemiau aprašyta mašina atitinka visas išvardintų direktyvų nuostatas: | Долуподписаният Пайът Ренебург, от името на упълномощения представител, с настоящото декларирам, че машините, описани по-долу, отговарят на всички съответни разпоредби на: | Undertegnede Piet Renneboog på vegne av autorisert representant herved erklærer at maskineri beskrevet nedenfor innfrir relevant informasjon fra følgende forskrifter: |
|   | * Mechanizmų direktyva 98/37/EB, 2006/42/EB                                                                                          | * Директива 98/37/EO, 2006/42/EO относно машините                                                                                                                           | * Maskindirektivet 98/37/EC, 2006/42/EC                                                                                                                                |
|   | * Elektromagnetinio suderinamumo direktyva 2004/108/EB                                                                               | * Директива 2004/108/EO относно електромагнитната съвместимост                                                                                                              | * Direktiv EMC: 2004/108/EC                                                                                                                                            |
|   | * Triukšmo lauke direktyva 2000/14/EB - 2005/88/EB                                                                                   | Директива 2000/14/EO - 2005/88/EO относно шумовите емисии на съоръжения, предназначени за употреба извън сградите                                                           | * Direktiv om støy utendørs 2000/14/EC - 2005/88/EC                                                                                                                    |
| 2 | Prietaiso aprašymas                                                                                                                  | Описание на машините                                                                                                                                                        | Beskrivelse av produkt                                                                                                                                                 |
|   | a) Bendras pavadinimas                                                                                                               | a) Общо наименование                                                                                                                                                        | a) Felles benevnelse                                                                                                                                                   |
|   | Generatorius                                                                                                                         | Генераторен комплект                                                                                                                                                        | Generator                                                                                                                                                              |
|   | b) Funkcija                                                                                                                          | b) Функция                                                                                                                                                                  | b) Funksjon                                                                                                                                                            |
|   | elektros energijos gaminimas                                                                                                         | производство на електроенергия                                                                                                                                              | Produsere strøm                                                                                                                                                        |
|   | c) Komerčinis pavadinimas                                                                                                            | c) Търговско наименование                                                                                                                                                   | c) Handelsnavn                                                                                                                                                         |
|   | d) Tipas                                                                                                                             | d) Тип                                                                                                                                                                      | d) Type                                                                                                                                                                |
|   | e) Serijos numeris                                                                                                                   | e) Серийн номер                                                                                                                                                             | e) Serienummer                                                                                                                                                         |
| 3 | Gamintojas                                                                                                                           | Производител                                                                                                                                                                | Produsent                                                                                                                                                              |
| 4 | Igaltojas atstovas                                                                                                                   | Упълномощен представител                                                                                                                                                    | Autorisert representant                                                                                                                                                |
| 5 | Nuorodos į suderintus standartus                                                                                                     | Съответствие с хармонизирани стандарти                                                                                                                                      | Referanse til harmoniserte standarder                                                                                                                                  |
| 6 | Kiti standartai ir specifikacija                                                                                                     | Други стандарти или спецификации                                                                                                                                            | Øvrige standarder eller spesifikasjoner                                                                                                                                |
| 7 | Triukšmo lauke direktyva                                                                                                             | Директива относно шумовите емисии на съоръжения, предназначени за употреба извън сградите                                                                                   | Utendørs direktiv får støy                                                                                                                                             |
|   | a) Išmatuotas garso galingumo lygis                                                                                                  | a) Измерена звукова мощност                                                                                                                                                 | a) Målt støy                                                                                                                                                           |
|   | b) Garantuojamas garso galingumo lygis                                                                                               | b) Гарантирана звукова мощност                                                                                                                                              | b) Maks støy                                                                                                                                                           |
|   | c) Triukšmo parametras                                                                                                               | c) Параметърът шум                                                                                                                                                          | c) Konstant støy                                                                                                                                                       |
|   | d) Tipas                                                                                                                             | d) Процедурата за оценка на съответствието                                                                                                                                  | d) Verdi vurderings prosedyre                                                                                                                                          |
|   | e) Registruota įstaiga                                                                                                               | e) Нотифициран орган                                                                                                                                                        | e) Gjeldene kjørtey/kropp/stamme/skrog                                                                                                                                 |
| 8 | Vieta                                                                                                                                | Място на изготвяне                                                                                                                                                          | Sted                                                                                                                                                                   |
| 9 | Data                                                                                                                                 | Дата на изготвяне                                                                                                                                                           | Dato                                                                                                                                                                   |